

APRESENTAÇÃO

Neste trabalho encontra-se um pequeno vocabulário das três línguas mais faladas na região norte do estado do Amapá: Português, Kheuol e Palikúr. O Palikúr (da família lingüística Aruák) é a língua materna de mais de mil indígenas que moram nas margens do Rio Urucauá e também na Guiana Francesa. A língua Kheuol é a língua materna de mais de mil indígenas Karipuna, localizados às margens do Rio Curipí. Também é a língua materna de quase três mil indígenas Galibí-Marworno, da aldeia Kumarumã na região sul da bacia do Rio Uaçá. O Kheuol é a língua crioula falada, com certas variações, por toda Guiana Francesa. É utilizada pelos Palikúr para se comunicarem com os demais povos. O livro destina-se aos falantes de uma dessas línguas que quiserem aprender a falar e escrever as outras.

O material na língua Palikúr foi colhido pelos lingüistas Harold e Diana Green com a colaboração do povo Palikúr da aldeia Kumenê, em especial João Felício, Paulo Orlando, Leon Orlando, Nilo Martiniano, Raimunda Ioiô, Suzana Ioiô, Davi Espírito Santo, Moisés Iaparrá, Ivanildo Gomes, Mateus Emilio Batista, Elvira Felício, Nazaré Felício, Afonso Ioiô, Manoel Antônio, Nenélio Batista, Alberico Iaparrá, Floriano Ioiô, José Corréio Ioiô, Elvira Labonte, José Passinho, e Aldiere Orlando, que em 2003 fez correção completa dessa língua, e muitos outros.

O material na língua Kheuol foi retirado de dois dicionários: **Dicionário Crioulo Karipúna/Português** por Alfred W. Tobler, 1987, Summer Institute of Linguistics, e **Dicionário Kheuol-Português** pelos povos Karipuna e Galibi-Marworno, organizado por Francisca Picanço Montejo, 1988, Edições Mensageiro. Antônio e Virson Labonte, pertencentes ao povo palikúr, procuraram as palavras da língua Kheuol e as digitaram.

GUIA DE PRONÚNCIA

Letra palikúr	Letra(s) português	Letra kheuol	Exemplo em palikúr *	Exemplo em português	Exemplo em kheuol *
---------------	--------------------	--------------	----------------------	----------------------	---------------------

Sons que diferem na língua PALIKÚR (PARIKWAKI PAHIKU)

h (nasal)	m, n (em final de palavra)	ã, ē, õ	koh (nada) aheh (medir)	com hífen	bõ (bom) hẽ (cadeiras)
h ** (nasal)	r (no início e fim), rr	h	hiyak (saber) iha (obedecer)	rico, senhor irra	hale (puxar) iha (irara)
	r (vibrante)	r		arara	arari (bastão)
r (glot al)	som entre o ‘r’ e ‘g’ de ‘gargarejar’		yarayra (saúva) pariye (que) pakir (porco)		
w	u	u	wakukwa (macaco) kawawaye (vespa)	uariá Urucauá	uaha (tucumã) tauahu (tracajá)
y	i	i	yikebyi (parentes) kiyimwihyi (irritar)	iodo saia	ie (eles) iaia (piaba)

Sons que diferem na língua PORTUGUESA (PARANTUNKA PORTXIGE)

k	c, qu	k	kariy (campo) kiye (lembrar)	carta quilo	kaz (casa) ki (que)
s	c, ç, s, ss, sc, x, xc, z	s	kasis (formiga) masasanisa (fino)	cansaço cessar	nesesite (necessidade)
z	z, s	z	zohyo (cebola)	zero, casa	peze (pesar)
g	g, gu	g	gevwi (seu banco)	gato, guerra	gẽ (ter)
j	j, g	j	jedi (quinta-feira)	gengibre	jẽjam (gengibre)
x	x, ch,	x	xam (sala)	xingar, chá	xãte (cantar)

	h (<i>em início</i>)			hoje, hino	
ny	nh	ni	gihinyo (<i>nora</i>)	ninho	niés (<i>sobrinha</i>)
ly	lh	li	lekkolya (<i>estudar</i>)	alho	kolie (<i>colar</i>)

Sons que diferem na língua CRIOULO- KIYAVRIK – KHEUOL

hg	ng	ng	ay h garudi (<i>gordo</i>)	manga	lang (<i>língua</i>)
d	d	dj	dimuk (<i>derramar</i>)	dia	djehi (<i>sarar</i>)
t	t, tch	tx	timap (<i>ouvir</i>)	tia, tchau	txo (<i>coração</i>)

*As consoantes finais de Palikúr e Kheuol não são explodidas e ‘l’, ‘m’, e ‘n’ sempre se pronunciam.

**As vogais adjacentes a ‘h’, ‘m’ e ‘n’ na língua Palikúr são nasalizadas.

O alfabeto português:

ORTOGRAFIA - LET

O alfabeto palikúr:

a b c d e f g h i j k * l m n o p q r s t u v w * x y * z

O alfabeto kheuol:

a b d e f * g h i j * k l m n o p r s t u v w x y z *

a b d e f g h i j k l m n o p r s t u x z

Obs. As letras com asterisco (*) ocorrem com palavras estrangeiras.

Let akak warukma (*) in ariku yuwit ku pariye ariwntak nawenyewa hiyeg giwnkis.

O acento português:

ACENTO - AMANPUY KIYHAWNATE

Wis uti amanpuy kihawnate han: Ku pariye yuwit kadahan let a, as, e, es, o, os, am, em, ens amaksemni, wis uti amanpuy kihawnate ahumwa amaksemni amanpuy:

casa	(payt)	casas	(payt)
abacate	(avuk)	abacates	(avuk)
pato	(uvayan)	patos	(uvayan)
homem	(awayg)	homens	(awaykemni)

Madikte nawenéwa yuwit wis uti amanpuy kihawnate amaksemni:

ali	(ayge)	anel	(akáwakti)
abacaxi	(kawar)	senhor	(kiyawwiye)

O acento palikúr:

O acento (tom alto falado com força) geralmente cai na primeira sílaba de palavras de duas sílabas, e na segunda sílaba de outras palavras. Qualquer sílaba fechada (isto é, com consoante no fim), é falada com mais força do que uma sílaba tônica aberta.

yuma	(nenhum)	Aberta: tino	(mulher)
ayava	(ajudar)	Fechada: tiket	(fogo)

O acento kheuol:

O acento cai na última sílaba, com exceção dos sufixos -la (indicador) e -iela (plural) que são sempre átonos.

molõndo (*melancia*) molõndola (*essa melancia*) muniela (*pessoas*)

ABREVIATURAS e SINAIS DE PONTUAÇÃO

[m]	substantivo masculino	areketni yuwit ikaka awayg
[f]	substantivo feminino	areketni yuwit ikaka tino
[m/f]	substantivo masculino ou feminino	yuwit ikaka awayg, ikakawata tino
[n]	substantivo neutro	yuwit kane awaygma, kawnata tinoma
?	expressão interrogativa	areketni ayapka
!	interjeição, ordem e resposta	areketni kehkiska akak kaytwaki

- ◆ Um hífen (-) no final de um afixo indica que ela é um prefixo, e no início que é um sufixo, por exemplo, ka- é prefixo e -te é sufixo.
- ◆ Pahatra tikaki amaksemni amanpuy (-), in areketni ku ini amanpuy usakwa akavuska yuwit. Ku ini tikaki akavuska amanpuy, in areketni ku ini amanpuy usakwa amaksemni yuwit.

OBSEVAÇÕES

Para facilitar o aprendizado:

- ◆ das formas possuídas dos substantivos da língua Palikúr, os substantivos vão seguidos por sua forma possuída em letra itálica. Os substantivos que ocorrem somente na forma possuída também aparecem em letra itálica. Por exemplo, ‘casa’ é ‘payt’, ‘sua casa’ é ‘givin’;
- ◆ do gênero dos substantivos da língua portuguesa, este é evidenciado pela presença do artigo definido, por exemplo, ‘árvore’ ao invés de ‘árvore [s. f.]’.
- ◆ dos verbos das três línguas, eles estão seguidos pelas preposições que geralmente os acompanham, por exemplo, ‘gostar de’.

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
à (prep.)	arit (prep.)		à, en, au	to
à vista	pahaty amin		tout	on sight
aba (f)	payt akgibi (n)	galehi	bord	overhang
aba (f)	im givuhri	najuá	nageoire	fin
abacate (m)	avuk <i>gavuka</i> (f)	avoka	avoca	avocado
abacaxi (m)	kawar <i>gikawig</i> (f)	anana	ananas	pineapple
abafar	awasta		etouffer	to seal up
abaixar	tuguhkis, muhuksa	base	baisser	to lower
abalar	mukusasa		ébranler	to shake up
abanar	bobohne	sufle	éventer	fan
abandonar	miniw ariw	bādōne	abandonner	abandon
abano (m)	awagi (n), <i>gawaga</i>	uauali	éventoir	fan
abastecer	kivunsa , kiyokha		pourvoir	fill up
abater	umah		abattre	slaughter, kill
abatido	kiyimare		abattu	depressed
abcesso (m)	waharu (f)		abcès	abcess
abdômen (m)	<i>gitun</i>		abdomen	abdomen
abeirar	mpiya akigbimnew		au bord	go along edge
abelha (m)	ahayak (m)	mux miél, tō miél	abeille	bee
abençoar	sarayh kabayka (givitit)		bénir	bless
abertamente	abetvi hiyeg		ouvertement	openly
aberto	wok		ouvert	open
abilidade	kannuki, <i>gannu</i>	abilité	abilité	ability
abismo (m)	miyokwiye mihadnene		abîme	pit
abóbora (f)	irum, <i>giyuruma</i>	sithui	citrouille	squash
aborrecer	kiyimwih	āgase	détester	hate, bore
aborrecido(a)	kiyimare, ehwe	degute	détesté	annoyed, bored
abortar	tuguhkis ukamkayh		avorter	abort
abraçar	ugis	khone	embrasser	hug
abrigo	bisiket		abri, refuge	refuge
abril (m)	kuwekweyanewka	avhil	avril	april
abrir	woka	luvhi	ouvrir	open
abrólho (m)	puduku, <i>gavutka</i> , <i>gakuw</i>	picant	épines	thorns
absolver	bayahminasa		absoudre	acquit, absolve
absorver	higawase	mouiller	absorber	absorb
abundante	ka aynsima	ghā kātxite	abondant	abundant
abusar	arewha (git)		abusar	abuse, misuse
abutre (m)	kuhivra asenewkevye		vautour	vulture*
acabar	madik	fini	finir, achever	finish, end
acabar com	pisenwe akak		finir avec	finish off
açaí (m)	was <i>giwasyi</i> (f)	uasei	oissaille	palm (fruit of)
acalentar	makansa, aydha		bercer, caresser	console
acalmar	kariswehse	kalme	se calmer	calm down
acalmar (mar)	makansaw	poze	se calmer	calm down
acamado	harit	cuche	couché	lie down*
acampamento (m)	iwetribidi <i>giwetribidi</i>		campement	camp
acampar	msakwa anavi ahavwi		camper	camp
ação (f)	<i>gikehni</i> , <i>giwewni</i>		action	action
por em ação	wewkis		mettre en action	put into action
acará (m)	ber (f)	phapha		fish (type of)
acará-bandeira (m)	dúway (f)			fish (type of)
acará-bôbo (m)	wasivyo (f)			fish (type of)
acari (m)	uw (m)	gohé	goret	fish (type of)
acariciar	batek akak, avuriw		caresser	cress, fondle
acaso (m)	<i>gibunuga</i>		hasard	chance, fortune
por acaso	yakuw, hennenwa		par hasard	by chance
acatar	kiyatha		respecter	respect, revere
acautelar	akki (git)		précautionner	caution
acautelar-se	pukuhpaw		se précautionner	be careful of
aceitar	amava		accepter	accept
acender	hakis	limā	allumer	light (a fire)
acertar	huwit		toucher au but	hit target, make right
acesso (m)	iwetrit, ahin, mavyaket	thuve	accès	access, admittance
achar	uti		trouver	find
achegar	danuhkwasa, aytnisa		mettre plus près	draw, bring near
ácido	msibe	hak	acide	acid, sour, tart
acima	avitmin		au dessus	above, up
aclimar	ihuhpe akak hawkri		acclimater	acclimatize
aço (m)	sivari kuwivru	dasie	acier	steel

açoitar	biwh akak tigay	fiote	fouetter	whip, lash, scourge
acomodado(a)	ka kadni akiw		accommodeé	adapted
acomodar	keh ku pariyé umawkan, amava uvineku		accommoder	adapt, fit in with
acompanhar	atak uhapti		accompagner	accompany, go with
aconselhar	iki uhiyakemni	kõseie	conseiller	advise
acontecer	danuh, humaw		arriver	happen, occur
acordar	wadis	leve	réveiller	awake
acostumar-se	ihumpaw	abitue	s'habituer	accustom
acreditar	ihpa	khé	croire	believe
acusar	kamiya		accuser	accuse
açúcar (m)	suku (n) <i>gisukra</i>	suk	sucré	sugar
adiantar	iwawha		avancer	advance, forward
adiantado	mavyivi avit ahawkanavrik		avancé	adavance
adiantado(a)	kannuhute		plus avancé(e)	advanced
adiante	pitati	pi djivā	devant	further on
adiar			ajourner	postpone, delay
adivinar	ivegmina uhiyakemni huwit arit		deviner	guess
admiração (n)	wakaymniki <i>giwakemni</i>		admiration	wonder
admirar	wakaymni		admirer	wonder
admitir	isaksaw		admettre	admit
adoecer	kakahrip	malad	tomber malade	get sick
adorar	kabayha, kawohkigahaw	adohe	adorer	adore, worship
adorno (m)	<i>akisyi, aberwi, gibereswanabimā</i>		ornement	adornment
adotar	aymuh bakimni ke ukamkayhbe		adopter	adopt (child)
adquirir	utí		adquérir	get, aquire
adubar	kiyegbih wayk		engraisser	fertilize (the earth)
adultério	powkemnniki, <i>givowkemni</i>		adultère	adultery
adulto	kiyawvitewne, kiyavuntawno		ghā	adulte adult
afastar-se	ayguhwa, higihwa		s'éloigner	withdraw
afiar	kiyawa	fite	affiler	sharpen
afinal	amaksemni ini		finalement	end
afirmar	akka inyewa		affirmer	affirm
aflição (f)	mbeyne, kiyimwiki		affliction	affliction, distress
afogar-se	aniksew	neie	se noyer	drown
afrouxar	dakara	desehe	relâcher	loosen, slacken
afundar	buwis, digis	kale	coulter	sink
agarrado(a)	mavukwiye(o)	vouhas	mesquin(e)	selfish
agarrar	kamax	txâbe	arrêter,,saisir	grip, hold, clutch
agarrar-se (a)	kamew, ugiw, kamaxwa (avitit)		,acrocher	cling, hold on to
ágil	kahembete		agile	nimble, agile, brisk
agitado	kiyimare		agité	disturbed, restless
agitar	kiyimwh	sukuie	agiter	to agitate, to disturb
agitar	sasah			to shake
agora	kuri	atô		now
agôsto (m)	wasawka	ao		August
agradar	kinista, aydhaptih			please, gratify, like
agradável	kibeyne			pleasant
agradecer	kabayha	khemesi		thank
agricultor (m)	amutrevutne, wásevutne			farmer
água (f)	un, <i>giwnra</i>	djilo, dlo		water
aguardar	wahap	âtan		wait
agüentar	amavaw	duhe		tolerate, support
água (f)	avakni			eagle
agulha (f)	kakus, <i>gikoksa</i>	zedjui		needle
ah (interj.)	aa, akayih			ah!
ai (interj.)	akayih, akayah			äe!
aí	ayge	la		oh!, alas!
ainda	adukwenewa, kuviknene	âko, tuju		there
aipim (m)	awava			still, yet
ajeitar	ahegbeta	hâje		manioc (sweet)
ajoelhar-se	paberetusaw			arrange, adapt
ajudar	ayava, amnih	ide		kneel
ajuntar	ahiw	hamase		help
alagado	digise	savanneie		join, assemble, collect
alcançar	danuhe arit ku pariyé wis aharit	hive		flooded
aldeia (f)	paytwempu			attain reach,
alegre	bateke umin	kötâ		village
alegría (f)	bateka, <i>gibetki</i>			cheerful, meery, lively
aleijado(a)	dathuvye(o)	âvalid		joy, happiness
além	pahambakaytak			crippled
alfândega (f)	ladwan			beyond, besides
alfinête (m)	ikerep, <i>gikereva</i>	zepâ		customs
				pin

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
algo	arikna		quelque chose	somewhat
algodão (m)	mawru, <i>gimawhra</i>	kotō	coton	cotton
alguem (pron. indef.)			quelqu'un	someone
algum(a)	araytak, gaytak		quelqu'un/e, quelque	something
alguns (pron. indef.)	gaytakkis		quelques	some
alheio(a)	nawwotunye(o)		étranger(ère)	someone elses, foreign
alho (m)	ilay <i>gilaya</i>	lai	ail (l'ail)	garlic
ali	aynte (<i>kennesa</i>)		lá	there
alicate (m)	kagehtet, teney <i>giteneya</i>		pince coupante	pilers
alimentação	ihetit, axkebdih		alimentation	food, nutrition
alimentar	ikap		alimenter	feed, nourish
alimento (m)	axka, im, <i>gimana</i>	mâje	aliment, nourriture	food, nourishment
alinhar	ahega		aligner	align, line up
aliviar	mpiyasa (<i>akatwa</i>)		soulager	lighten, alleviate, sooth
alma (f)	awnparinen, anmapti <i>ganmap</i>		nam	âme soul, spirit
almejar	aharit		désier avec ardeur	long for, crave
almoçar	axne puwipkabet		déjeuner	to have lunch, dine
altar (m)	piriyepkewket, kakanhawket		lôté	autel altar
alto(a)	imuwend		haut (aute)	high, tall
altura (f)	amuni, <i>gimuni</i>		hauteur	height, latitude
alugar	sunap adahan katiwnihka	lue	louer	hire, rent,
aluno(a) (m)	<i>gikannuhni</i>		élève	student
alvo	seye		blanc	white
alvo (m)	ku pariye wis aharitne, <i>gimawkan</i> oblah		cible	target
alvorada			aube du jour	dawn
amadurecer	us, ivat		mûrir	ripen, mature
amaldiçoar	ibítaha		maudire	curse, swear at
amamentar	sukis		allaiter	nurse, suckle
amanhã	takuwanek	djimā	demain	tomorrow
amanhecer	kabeyweke	ju	aurore	dawn, day break
amansar	huwivra		apprivoiser	tame, pacify
amar	amnih, batek (gikak)	kōtā	aimer	love
amarelo(a)	kuwikwiye(o)	jón	jaune	yellow
amargo(a)	ativini	āmē	amer(ère)	bitter, bitterness
amarraçar	wanak	mahe	attacher	tie
amassar	tikis, kumuk	khaze	pétrir	knead, mix
ambição (f)	ku pariye wis humewkerevyé <i>gimawkan</i>		ambition	ambition, aspiration
ambos(as) (pron.)	piyamate, pebkakte		tous, toutes, les deux	both
ameaçar	puwimah		menacer	threaten
ameixa (f)	akuw arut (f)		prune	plum, prune
amém (m)	hennewa in danuh		ámen	amem
americano(a) (m)	amehikeh	amehitxā	américain(aine)	american
amigo(a) (m.f)	<i>gikagmada</i> , <i>gidahewekten</i>	kamahad	ami(e)	friend
amolar	kiyawha		aiguiser	sharpen
amor (m)	bateka, amnihka	kōtātmā	amour	love
amostra (f)	areketni		échantillon	sample, specimen
amparar	amava, (avuriw, ayava)		protéger	protect, shelter
amplo(a)	kirikad, pugubwad, nopsad		ample	spacious, ample
âncora (f)	nawiy ayokman		ancre	anchor
andar	wew, <i>givewni</i>	maxe	marcher	walk, move, go, to be
andiroba (f)	tivigu (f) <i>gitipiga</i>	kahapa	carapa	tree (type of)
andorinha (f)	kamaye (m)	johõdél	hirondelle	swallow (bird)
anel (m)	akawakti (n), <i>gikawak</i>	bag	anneau, bague	ring
anemia (f)	wasewe (m) <i>giwasewni</i>		anémie	anemia
ângulo (m)	atusi		angle	angle
animado	batekye		animé	lively, animated
animal (m)	puwikne, <i>givig</i>		animal	animal
animar	wagahkis wawaygyi		animer	encourage
aninhalar	kehne gub	hasăblénik	nicher	snuggle up, nestle
anjo (m)	ahj (m)	zäj	ange	angel
ano (m)	kamukri	ane	année	year
anoitecer	aygete (n), msanpewke	suku	faire nuit	grow dark, at nightfall
anta (m)	arudiki	maipuhi	tapir	tapir
ante (prep.)	avit		devant	before
anteontem	amaka ahewkemni	avătxé	avant hier	day before yesterday
antepassado(a)	amekene, amakano		ancêtres,	ancestors
antes (de)			plutôt, avant de	before, rather
anticristo (m)	Cristo givetunya		anté christ	antichrist
antigamente	minikwak		jadis	formerly, in the past
antigo(a)	minikweknene, minikwaknano		ancien/enne, vieux/eille	ancient, old
antropólogo (m)	kannukevtne amin hiyeg gihumpawankis		anthropologue	anthropologist

anujá (m)	yawar (m)	ãvu		a type of fruit
anunciar	akka		annoncer	announce, advertize
ânus (m)	<i>givuw</i>	gogo	anus	anus
anzol (m)	<i>ivuhti, givuh</i>	zã	hameçon	fish hook
ao lado de (prep.)	ahumwa (prep.)		à coté de	next to
aonde	kit	kote, otxi	où	to where
apagar	awaka	muhi	éteindre	put out, extinguish
apanhar	kidis, matis (<i>fruta</i>)	phã	ramasser, récolter	catch, grasp
aparecer	hiyapkiswa, kahayak	pahét	apparaître	appear, to turn up
aparelho (m)	máxin, <i>gimaxina</i>		appareil	apparatus, equipment
aparência (f)	<i>gihivak</i>		apparence	appearance, aspect
apelido (m)	<i>giben</i>	nõ jue	surnom	surname
apenas	hennenwa, ininewa	sél	a pein...que	only, hardly
apendicite (f)	utun tukuke, utun kakayhwe		appendicite	appendicitis
apertar	tavah			press
apertar	pidik	serrer		squeeze, pinch
apertar	dahak			tighten
apesar (de)(prep.)	hiyawa,			in spite of, despite
apimentado	atitahaki	pimãte	poivré pimenté	peppered
apitar	wis (akak wistet)		siffler	whistle
aplinar	kísavene	habote	raboter, aplanir.	plane, level off
aplicar	ikatuswa, kawih		appliquer	apply
aplicar injeção	udukne injesoh			to give an injection
apoiar	amnih, ayava, sigune platno akat		appuyer	help, aid
apontar (pau)	piyuvyusa (ah)	sinie	pointer	sharpen to a point
aponta	tawan (gimkat)		montre.	point out, aim
após (prep.)	ariwntak, aharavrik, aharaptak			après after, afterwards
após				bet
aposto (m)	paripkawka		parie	bet
apostar	paripkaw		parier	apostle
apóstolo (m)	Uhokri giwatni		apôtre	appreciate
apreciar	batek, kiyatha		apprécier	apprehend, seize
aprender	kannuhwa	ãphan	apprendre	introduce, present, show
apresentar	akki, hiyapkis	phezâte	présenter	get ready, prepare
aprontar	ahegbeta	hâje	apréter	approve
aprovar	kabayha, hiyepne ba in kabay		approuver	profit
aproveitar	kawih ahariwi,	profite	profiter	approach, draw near
aproximar-se a	danuhkwa aytñisa		s'approcher	heat, warm, irritate
aquecer	awah, awehwe	xofe	chauffer	that
aqueila	nor, nop	sa	cette	that
aquele	ner, (nop)	sa	ce (cet)	that
aquele(a) (<i>longe</i>)	inere		celui là	here
aqui	ay	isi	ici	that
aquilo(a) (dem.)	inin, inatra	sa	ce, cela	air
ar (m)	mayg (n)		air	a fresh water fish
aracú-branco (m)	kamingi (m)	nome científico - Leporinus affinis Gunther		wire
arame (m)	kuwawta sivari	fil fé	fil de fer	spider
aranha (f)	waraku (f)	ahâie	araignée	bellbird
araponga (f)	taw (f)		labourer	plough
arar	kiyekbi wayk, madivwis		ara	macaw (blue)
arara (f)	karu (f)	aha		macaw (red)
arara-canindé (f)	arawa (f)		coffre	chest, coffer, ark
arca (f)	atiy, <i>gaty</i>		arc	bow, arch
arco (m)	imedrit, <i>gimedga</i>	nak	arc en ciel	rainbow
arco-íris (m)	tuwesgu (f)	lakäsiel		sand
areia (f)	kayh (n)	bansab	sable	Brazilian otter
ariranha (f)	saruw (m)			weapon
arma (f)	<i>giyakwok</i>	zam		trap
armadilha (f)	tey (n), tayuntet (n)	thap		arm, prepare
armar	kiyakvita, kiyakwoka	ãmã		cabinet, chest
armário (m)	bayehket (n) <i>gibeyekri</i>			warehouse, store
armazém (m)	bayehket adahan piyuket			harpoon
arpão (m)	karuvun (f), <i>gikavuna</i>	apõ		harpoon
arpa	kuruk	apone		stinger ray
arraia (f)	hub (f)	ahe		pull, uproot
arrancar	taris, warak	haxe		scratch
arranhar	tipak	ghâfiã		arrange, tidy up
arranjar	ahegbeta			drag, haul, drawl
arrastar	kah, taris	hale		carry off
arrebatar	xuwah, taris			pick
arrebentar	matis	kase		

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
arrepiado(a)	avisasaw	fhize	rebroussé	horrified
arrepigar	avisase		rebrousser	to horrify
arrepigar	pamahak			to salt (fish)
arrepender-se	wages uhiyakemni		se repentir	repent
arrogante	kawantivye(o), ikewne avitmin		arrogant	arrogant, haughty
arrotar	duweke	hote	eructer roter	belch, boast
arrôto (m)	dukuhtawka (n), <i>gidukuptiwan</i>	hote	eruption	belch, boast
arroz (m)	dug (n), <i>giduga</i>	duhi	riz	rice
arraunar	mbayha, mbeyhe		ruiner	ruin, demolish
arrumar	ahegbeta		arranger	arrange, put in order
arte (f)	ewkahwaki, gewkahwan		art	art, skill,, cunning
artéria (f)	<i>gikawra</i> , <i>gikawapti</i>	vén	artère	artery
artigo (m)	ewkanwaki (n)		article	article, item, section
aruana (m)	bayag (f), <i>gabayaga</i>	baiaha		type of fish
árvore (f)	ah akat (f)	bua, pie bua	arbre	tree, mast, shaft
asa (f)	<i>gihanpi</i>	zél	aile	wing
ascender	wagah		monter	ascend, rise
ásma (f)	miyakniki, mabiyhetniki, <i>gimabhebni</i>		asthme	asma
aspecto (m)	<i>gihivak</i>		aspect	aspect
assado	tepka, <i>gitetwan</i>	lahotxi	rôti	roasted
assar (sobre o fogo)	tep	hotxi	rôtir	roast
assembléia (f)	pahadguhka		assemblée	assembly
assim	han, iheh, nikwe	kōsa	ainsi	so, thus
assim que			ainsi que	as soon as
assinar	anniri giw	siã	signer	sign, subscribe, assign
assistência (f)	amnihka,		assistance	assistance, aid
assistência medico	gamnihka giviyhak		aide médical	medical aid
assistir	iwasepne, hiyepne		assister	to see
assistir culto	lamesya		assister	attend (church)
assistir aula	lekkolya		assister	attend school
assobiar	wis (akak unum)		siffler	whistle
assobio (m)	wiska		sifflet	whistle
associação	kamukhawka, gikamukankis			association
assunto (m)	uya awna nimin		sujet	subject
assustar	avisase, wadisase	susphan	éffrayer, épouvanter	frighten, scare
atacar	ivukwa (ta givitit)		attaquer	attack
atar	wanak		attacher, lier, nouer.	tie
até (prep.)	he, juktah	juk	jusque, jusqu'a.	until
atenção (f)	(ikí) gihiyakemni	âtâsiô		attention
atenção (interj.)	ataybiswanay			look out, take care
atender	avuriw			pay attention to
aterristar	batahkis (<i>avião</i>)	poze		land
ateu	mawohkigaye			atheist
atiçar	wadisase, kiyimwih			stir up, incite
atingir	huwithe (git)			hit, attain, reach
atirar	havis	txihe		shoot, throw
atitude (f)	<i>gihiyakemni</i>			atitude
ato (m)	<i>gikehni</i>			act,
atolado(a)	uguke			stuck
atracar	minahwa ? (transitive mans to tie up boat)			moor, secure, assault
atrair	kinista, kawinsaw?			attract, draw, allure
atrapalhar	mpithebdih (uhawkan)			to confuse, to mess up
atrás de (prep.)	bute, aharavagik	déié		behind, after
através de	awvre, avit, awaku			through, across
atravessar	manuk	jâbe		cross, pass through
atrofiar se				atrophy, waste away
atual	ku akak inin			atual,
aula (f)	lekkol			class, lecture room
aumentar	wagahkis, kiyesih			increase, enlarge
autoridade (f)	hiyaptigi, <i>gikivara</i>	zôd		authority
autorizar	iki ahin			approve, legalize
avarento(a)	kowtyakuvye(o)			greedy, miserly
ave (f)	kuhivra, <i>givig</i>	jibie		bird
avião (m)	aviyoh, <i>gaviyohra</i>	aviô		airplane
avisar	iki inetit	viatxi		inform, warn, advise
aviso (m)	inetit, <i>ginetni</i>			warning, notice
avô (m)	<i>gahawkri</i>	ghäpapa		grandfather
avó (f)	<i>gatig</i>	gägä		grandmother
avulso	piyuk pahayimpi, piyuk aritmanyuvwi			separate, single
axila (f)	<i>gitakwi</i>	âbabha		armpit

azar (m)	mabunugaki			bad luck
azêdo	suwiye	jég		bitter, irritable
azeite (m)	diluy, <i>gidilwiya</i>	djiluid		cooking oil
azul	ayeweeye(o), inamyanvitye(o)		ble	blue

B

babugem (f)	<i>iwbit, giwbati, giwbi</i> (n)			garbage
bacaba (f)	woki, <i>giwoka</i> (f)	komu	comoun	palm (type of)
bacabaçu (f)	tavuw, <i>giwoka</i> (f)			palm (type of)
bacia (f)	beysin, <i>gibeysina</i> (n)	basine	basin	basin
baço (m)	<i>gadni</i> (n)			spleen,
bactéria (f)	karayt anag (n)			bactéria
bagaço (m)	asiwabet (n)	baba	dechais	husks of fruit
bagagem (f)	ewkaki, <i>gewkanbet</i> (n)	bagaj	bagage	baggage, luggage
bagre (m)	parayma (m)	kumãkumã		fish (type of)
baia (f)	anumeku warik		ambouchur	bay
bairro (m)	paytwempu akamukan (n)		cité	suburb, district
baixo (fala)	minimnivari, wenpuvari	bas	doucement	low (voice)
baixo (pessoa)				short
baixo (preço)	warikap	bõmaxé	moin chere	low (price)
de baixo (prep.)	anavi (prep.)	pa ãba	enbar	below
bala (f)	bomboh (n)	bal	balle	candy
balança (f)	ahehtet, <i>gahehten</i> (n)	baläse	balance	scales, balance
balde (m)	siyo (f)	kalbas, sio	sau	pail
baléia (f)	balem (m)	balenme	balene	whale
bambu (m)	iwivra (f/n)	bãbu	bambou	bamboo
banana (f)	pilatno (f)	bakov	banane	banana
banco (m)	epti, <i>gevvi</i> (f)	bã	chaise	chair, bench
bando (m)	pahabu (num.)	ban	groupe	group, flock, herd
banhar	akampa	bãie	sebainie	bathe
banheiro (m)	awkepket (n)	xamabã	sal de bain	bathroom
banho (m)	awkevyye(o)	bã	se lave	bath
barata (f)	masumsu (f)	havé	ravet	cockroach
barato(a)	ka katiwenema	bõmaxe	pas cher	inexpensive, cheap
barba (f)	isuyumti (n), <i>gisuyum</i>	bab	barbe	beard, whiskers
barbeador (m)	ivihri kakatyo (f)		lame gilette	razor
barbear-se	akuy usuyum	haze	se rasé	shave
barco (m)	nawiy (f), <i>ginawiya</i>	bato	bateau	boat
barraca (f)	paytbet (n)		carbé	hut, stall, tent
barranca (f)	timisne (n)			water plants
barriga (f)	itunti (n), <i>gitun</i>	van	ventre	belly
barro (m)	ibug (n), parawkam (n)	labu	labout	clay
basta (interj.)	ikeyvi (interj.)			enough,that will do
bastante	pakeku (akak), barew akeban		un bõ txi bi	enough
batalhar	kerye , battukaw	bataie	bataille	battle
batalha (f)	kerka (n)		guerre	battle
batata-doce	kayg (f)	napi	ineyame	sweet potato
bater	biwh	bat, fhape, kõie		hit, beat, strike
batizado(a)	kewviye(o)		batisé	baptized
batizar	kaywa	batxize	bataime	baptize
bêbado(a)	uwkiya	ble, su	sour	drunk
beber	higap	bué	boir	drink, imbibe
bebida (f)	higapka (n)	buesõ	boisson	drink
beija-flor (m)	tukus (m)	kulubhi	colibrie	humming bird
beijar	aymboka	bo	baisé	to kiss
beijo (m)	aymbokaki (n)	bo	bisé	a kiss
beiju (m)	awebgu (n)	kasab	cassave	manioc bread
beira (f)	akigbimna (n)	obó	aubor	edge, margin
beira do rio (f)	ihapka (n)		aubor de riviere	edge of the river

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
Belém (m)	Pag (n)		beleme	Bethlehem
beleza (f)	barewka (n), <i>aberwi, gibereswan</i>		bauté	beauty, loveliness
beliscar	kidista	beke		pinch, nip
belo(a)	barewye(o)		beau	beautiful, handsome
bem (m.)	kabay (n)		bom	well, right
bem-te-vi (m)	titup (m), waygu (m)	uitxiupi	quiquivi	tyrant fly catcher (brid)
bem-vindo(a)	kibeyne pis danuh		bien venu	welcome
bênção (f)	kabayka (n), <i>gibunuga</i>	bās	bainsion	blessing
bendizer	kabayha		remercie	blessed
benefício (m)	kabayka, utiwnivye (n)	djibiā	benefice	benefit, profit
bens (m)	<i>gewkanbet</i> (n)		bagage	property, possession
berne (m)	wakukwateya (n)			larva of the flee
besouro (m)	wagayme (m)	babu	scarabe	beetle
bexiga (f)	itintatiy (n), <i>gitinatiy</i>		potiame	bladder
Bíblia (f)	Uhokri Gannasan (n)		Bible	Bible
bicar	tuguk	beke		peck
bicho (m)	puwikne (m)	bét	animal	animal, insect, worm, grub
bicho-de-pé (m)	mpat (m)	xik	chipue	chigo, jigger
bico (m)	kuhivra gikig (n)	bék	bépue	beak
bigode (m)	isuyumti unumpu (n), <i>gisuyum</i>		bigoudie	moustache
blusa (f)	wages (n), <i>guwegeza</i>			blouse
bobagem (f)	puvuhwaki (n), waditnevyanen			foolishness, useless
boca (f)	ibiyti (n), <i>gibiy</i>	bux	bouche	mouth
bocejar	ahbiyaw	baie	bayer	yawn
boi (m)	pak (m/f)	bef	boeuf	ox, beef
boiar	tem	flote	floté	float
bola (f)	bul (f)	ból		ball
bolacha (f)	bulax (n)	bulax	biscur	biscuit, cracker
bolsa (f)	karukatiy (n), <i>gikakuratiy</i>	porte feille	purse, grant	
bolso (m)	ivusarat (n), <i>givusara</i> n	póx	porche	pocket
bom (boa)	kabay, kibeyne (kabayno)	bō	bon	good, fine, healthy
bondade (f)	kabayka (n), <i>gabay</i>		abondance	goodness, kindness
boneca (f)	katem (f), <i>gukatema</i>	katā	poupe	doll
bonito(a)	barewye(o)	bél, joli	jolie	pretty, nice
borboleta (f)	kuru (f)	papiō	papillon	butterfly
borbulha (f)	patuptu (n)	djilokabui	anpoule	blister, bubble
bordagem (f)	umuh aminpig (f)	mú (f)		side planks of ship
bota (f)	bot (n), <i>gibota</i>	bót	baute	boot
botão (m)	but (n), <i>gibutra</i>	butõ	bouton	button
botar				to put, to place
botar (ovo)	kanyo	mete	pondre	to lay (eggs)
branco(a)	seyne(o), seye (<i>puro</i>)	blā	blanche	white
branco(a) (pessoa)	wenmare	blā	blanche	white (person)
branco (m)	nawwotunye (m)	blā		foreigner
brasa (f)	tiket amey (n)	djife		coal, ember
brasileiro(a) (m/f.)	parahna (m/f.)	bheziliā	bresilien	Brazilian
bravo	kamabyan		mechant	wild
breu (m)	lahs (n)	lāsā		pitch, tar
breve	nehmnik, ka ayivwi		bientot	shortly, briefly
brigar	kerye	bhiga	bagar	fight
brincadeira (f)	samanawka, <i>gisamanawni</i>	jojo, luluklu, maiaiuka jeu		joke, jest
brincar	arehwa	jue	joué	play, joke
brinco (m)	itaybiyakti (f)	pandohé	boucle d'oreille	ear rings
brinquedo (m)	asut (n), <i>gasu</i>	jue	jouet	toy
brocar	tirah	vhie		to drill, to bore
broche (f)	akisi, akegetni, kagehtet			brooch, locket
brochar	kagahkisne			to stitch

bronquite (f)	duhduhka	malad pothin	toussé	bronchitis
brotar	hiyan	puse		bud, sprout
bruxa (f)	ihamu (f)	pajé	gador	shaman (f), witch
bruxaria (f)	ihamwihwaki (n)			witchcraft
bucha (f)	avetra (n), puwikne asis (n)			bochon wad, plug
bula (f)	kagta adahan akamnih iveyti			instruction sheet
buraco (m)	miyokwiye (n)	thu	trou	hole
buriti (m)	isaw (f)	bax		palm (type of)
buscar	iwi	ale phā	prendre	to get, to search
buscar (<i>água</i>)	kavuk (<i>un</i>)		prend de leau	fetch

C

cá	atan			here
caba (f)	motye (m)	mux	mouche	wasp (a type of)
caba-caçadeira (f)	titket (m)			wasp (type of)
cabaça (f)	tukugu (f), <i>gitukiga</i>	kalbas	cuit	gourd
cabeceira do rio	warik tiwrik	tét lahivie	commencement de riviere	head waters
cabeçuda (f)	war (f)	tauahu ghotét	tortu	big headed turtle
cabelo (m)	isemnut (n), <i>gisemnu</i>	xive	cheveux	hair
cabeça (f)	atew (n), <i>gitew</i>	tét	tête	head
cabo (m)	akati sivari (n)	mãx	cable	cable
caça (f)	puwikne (m), <i>giwin</i>	viané	viandré	wild game
caçar	kanik , wewva	ale laxas	chassé	to hunt
cacau (m)	waravgu (f)	kakao	cacao	cocoa bean
cacête (m)	asugi (n), <i>gasuga</i>	batõ	baton	war club
cachaça (f)	paratwen (n)	tafia	rhum	rum
cachita (f)?	kuruku seyne (m)		rat blanc	white rat
cacho (f)	pahatwi (num.)	patxe	paquet	bunch of
cachoeira (f)	avetetni (f)	so	sau	waterfall
cachorro (m)	pewru (m)	xã	chein	dog
cacique (m)	ikivarat (m), <i>gikivarakis</i>		capitene	chief, captain
caçoar	mahiwih	amiade	merde	to tease, to make fun of
caçula (f)	butye(o) (m/f)			last child
cada	mpuse (pron. indef.)	xak	chaque	each
cadáver (m)	miyaviye(o) (m/f)	kadab	cadavre	cadaver, dead body
cadeado (m)	irakri (f)	kadjinal	cadna	lock
cadeira (f)	epti (f)	xéz	chaise	chair
caderno (m)	kagta adahan anniri	liv	cahier	notebook
café (m)	kafé (n)	kafe	café	coffee
cafeteira (f)	cafétiy (f)	bul	cafétier	coffee pot
cãibra (f)	ahka (n)	lakham	crampe	cramp
caibro (<i>telhado</i>)	payt avaytebdi (n)	xivuõ	solive	ridge pole
cair	tuguh , tuboh (<i>água</i>)	tõbe	tomber	fall, tumble
caititú (m)	kavine (m)	patxiha	paquera	wild pig
caixa (f)	kiyes (f/n)	txés	caisse	box
caixão (m)	atiyti (f) <i>gatiy</i>	siatxe, kanu	tombe	coffin
caju (m)	mihitwi (f)	kaju	cajou	cashew
calado (m)	monsawka (n)	this	silence	silence
calar	tinwohaw ,	monsau	taire	quiet
calefatar	pitimta (<i>umuh</i>)	galfete	boucher	caulk
calça (f)	kilot (n), <i>gikiwta</i>		chorte	pants, shorts
calça comprida	kilot kiyabwiye (n)	txilót lóng	pomtalon	long pants
calcanhar (m)	idukati (n), <i>gidukat</i>	talõ pie		heel
calço (m)	adedep (n)			wedge
caldeirão (m)	suyeg (f), <i>gisuyega</i>		fauteille	large pot, caldron
calmar-se	karisawa, tinwohaw, mavawanau		se calmer	to calm down
calmo	karisaw		calmer	calm
calo (m)	patuptu (n) patuptuki (n)		chaut	corn (on foot)
calo (<i>de sangue</i>)	patuvi (n)	djisâkaie	chaleur de sang	blood blister

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
calor (m)	awahka (n), univuki (n)	xaló	chaleur	hot (weather)
cama (f)	lit (n)	bukā	lit	bed
camada (f)	hahbohaki (n)			layer
camaleão (m)	iwan (m)	leza	igoine	chameleon, lizard
camapu	matut (f)	batoto		tomato-like fruit
camarão (m)	takes (m)	xévuét	chevrette	shrimp
caminhar	wew	maxe	marcher	walk
caminho (m)	ahin (n), <i>gahina</i>	ximã	chemin	road, way, path
camisa (f)	simis (n), <i>gisimsa</i>	ximiz	chemisé	shirt
campeão (m)	kannuhye, ka gannusima	xâpiõ	champion	champion
campo (m)	amat (n)			field
campo alagado	kariy (n)	savan	campagne	savannah
cana de açúcar (f)	siku (f)	kan	cane á sucre	sugar cane
câncer (m)	busukne,		cancer	cancer
câncer de mama	tiraguwaki (n)			breast cancer
câncer de pele (m)	yatwa (n)			skin cancer
canela (f)	ah imihyo (f)	zo flamã	canel	cinnamon
caneta (f)	ennetet (n)	khäiõ	stylo	pen
canhoto	patuwene(o) (m/f)	goxe	gauche	left handed
caniço (m)	ivunti kakatyo (f)	batõ zã	cane á pechê	reed
canoa (f)	umuh (f), <i>gihmun</i>	kanu	canot	canoe
cansaço (m)	mabiki (n)		fatigue	fatigue, weariness
cansado	mabip	fatxige, lasse	fatiguer	tired, fatigued
cantar	pak	xâte	chanter	sing
cântico (m)	avat (n), <i>gavan</i>	xâte	cantique	song
canto (m)	atusi (n)	kuã	coint	corner
capa (f)	simis muwokevutne (n)	kap		cap
capacete (m)	iyuti (n), <i>giyú</i>		casque	helmet
capacidade (f)	iyakapti, akamaxni (n)		capaciter	capacity
capaz	ik adahan, hiyá asamanak	heskab	capable	capable, able
capela (f)	nopsesa piriyepkewket (n)		chapel	chapel
capital (f)	paytwempu ku kiney guvelma msakwa		capital	principal
capinar	madiwwis	sekle	secler	cut down, mow
capitão (m)	ikivarat gidahan hiyeg kamukhewne (m)		capitene	captain
capítulo (m)	areketni akavuska yuwit		chapitre	chapter
capivara (f)	pusuk (m/f)	kapiai		capivara
capoeira (f)	takarak avulaya (n)	iãmã		chicken coop
capturar	kamax uvetunya, kamax axtig			capture
cara (f)	ihepkat (n), <i>gihepka</i>	vijaz		face
cará (m)	kavar (f)	iam		yam
cará de espinho	parasu (f)			spiny yam
caracol (m)	siguway (f)	koklix		snail (land)
caracol d'agua (m)	tituw (f)			snail (large)
caramujo (m)	warasus (f)	matuni		snail (small)
caranguejo (m)	kuwa (f)	khab		crab
carapanã (m)	wag (m)	mahâquã		mosquito
caráter (m)	hiyakemniki (n), <i>gihiyakemni</i>			character
caraterístico (m)	ihumpahwaki, <i>gihumpahwan</i>			characteristic
carbúnculo (m)	tukukvitka mbeyviye (n)			carbuncle
carcaça (f)	puwikne miyaviye			dead animal
cardume (m)	pahabu (n) (im)			school of fish
careca (f)	barewtiwiye (m)	tétkhoxe		bald head
carença (f)	makakuraki (n)			lack, need, want
carga (f)	iyakapti (n), <i>giyakap</i>	xaj		load, burden, cargo
cargo (m)	ikivara gidatni	âpluie		responsiblity
cárie (f)	aybut kagehpiye (n)			tooth decay, caries
carne (f)	ihti (n), <i>gih</i>	laxé		meat
carinho (m)	kavigsaki (n), <i>gikavigsan</i>			affection, love
carinhoso	hiyegihwene			kind, tender

carimbar	kanhavene (kagta)	stamp, seal
carimbo (m)	anwatvey (n)	rubber stamp
carnaval (m)	fet adahan tululu (n)	carnaval
carneiro (m)	muttoh (m)	sheep
carnição (m)	busukne ahewhot (n)	core of abscess, boil
caro(a)	igé / egó , ka atiwnisima	expensive
caroço (m)	xé	seed, pit (of fruit)
carpinteiro (m)	ayak (f)	carpinter
carranca (f)	paytevutne (m)	frown, scowl
carpir	bibapsaki ihepkat (n)	lament
carrapateira (f)	tihene adahan kadniki	caster-oil plant (<i>Ricinus communis</i>)
	kaboiye	tick
carrapato (m)	pamakhesi	to load
carregar	kuvar (m)	loaded
carregado	kivunsa , kiyokha, kataptasa ,	small cart
carreta (f)	kiyakap, kivun	car, automobil
carro (m)	káhos (n), <i>gikahosa</i>	cart, wagon
carroça (f)	oto (f), umuh waxiwno (f) oto	letter
carta (f)	káhos mbeyvyene (n), <i>gikahosa</i>	card
cartão (m)	kagta (n), <i>gikagtan</i>	poster
cartaz (m)	kiyes kehka akak kagta (f)	wallet
carteira (f)	kagta inetitkekne (n)	writing desk
carteira (f)	potmon, karukri atiy (n),	identity card
carteira de ident.	axtet anniriket (f)	primer
cartilha (f)	kagta ekkene ku pariyene (n), <i>gikagtan</i>	poster paper
cartolina (f)	kagta adahan kannuhwene iveauhoba kagta	registry office
cartório (m)	kagta kahogbiye (n)	cartridge, paper bag
cartucho (m)	bayehket kagta ekkene ku pariyene, wiwhket kagta	charcoal
carvão (m)	katux (f), <i>gikatuxa</i>	house
casa (f)	miget (n), <i>gimigeta</i>	married
casada	payt (m), <i>givin</i>	married
casado	kigihgunyo, maripkewno	married couple
casal (m)	kahayonye maripkewne	marriage
casamento (m)	kahayonye (m)	to cause to marry
casar	maripkawka (n), <i>gimaripkawni</i>	to get married
casar-se (com)	maripkawhsa	skin, bark, shell
casca (f)	maripkaw (gikak)	hull
casco (m)	imatir (n), <i>amar</i>	punish
castigar	umuh maminpigyo (f)	punishment
castigo (m)	hiyapkis (mbeyne git) , bukih gitaraksan	poultice
cataplasma (f)	(hiyapkis) mbeyne (git)	chicken-pox
catapora (f)	ibatrat (n), <i>gibatra</i>	to pick out (lice)
catar	aykayin (n)	scrutinize
catar	ivegvene kabayhtiwa, yetya	cataract, waterfall
catarata (f)	kaniybeta ku parije kane kabay ariw kabayno	cataract (med.)
catarata (f)	avetetni (f)	catarrh, cold
catarro (m)	hiyanotka (n)	catastrofe
catástrofe (f)	murukti dehwene (n), <i>gituvesni</i>	sweaty smell
catinga (f)	mbeyevye mbeyne (n)	captivity, bondage
cativeiro (m)	arihgí nawru(n), <i>gihgi</i>	captive, prisoner
cativo (m)	kamaxka (n), <i>gikamaxka</i>	catholic
católico (m)	kamaxkare (m/f)	tail, train of a dress
cauda (f)	hiyeg ku parije wewne akak muwveg gihiyakemni	stalk, stem
caule (m)	arib (n), <i>gib</i>	cause, motive
causa (f)	akat	chip
cavaco (m)	ahawkanavrik ini	horse
cavalo (m)	bado (f), <i>gibadora</i>	horseman, knight
cavalheiro (m)	kaway (m), <i>gikawyu</i>	manioc drink
cavar	awayg kiyatye, tino gavanaki	mumps, goiter
caxumba (f)	atik	
	tukukvoka (n)	

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
cebola (f)	zohyo (f), <i>gizohya</i>	zōiō		onion
cedo	hawkanawa	bónó		early
cedro (m)	sedgi (f), <i>gisedra</i>			ceder
cego(a)	motviye(o)	uei blā		blind
cegonha (f)	bat (m)			stork
cemitério (m)	avuheket (n)	semitxé		cemetery
centopéia (f)	bukut (f)	milpat		centipede
centro (m)	<i>avakwakni</i>	of		center
centro de [prep.]	pakwak (prep.)			center of
cerâmica (f)	bataka ibug (n), <i>gibatkan</i>			ceramic
cêrca (f)	ayaranwa (n), <i>giyaranwa</i>			around
cercar	kiyaranwa	bahe		surround
cérebro (m)	ivigiki (n), <i>givigik</i>			brain
certo(a)	wadit	jīs		certain
cesta (f)	pamakri, panye, yamat	pāie		basket
cêsto (m)	pamakri, panye, yamat			basket
céu (m)	en (n)	siél		sky
chaga (f)	busukne (n), <i>gibuskana</i>			wound, sore
chama (f)	tiket akadwei (n)			flame
chamada (f)	<i>gikanmak</i>			call
chamado	kewye			called
chamar	humak	nume		call
	kanum giw	aple, juhe		name
chão (m)	wayk (n), payt abukavin (n)			ground, floor
chapa (f)	hiher (f), <i>gihehri</i>	platxin		plate (metal)
chapéu (m)	súvgeg (n), <i>gisuvgen</i>	xapo		hat
chato(a)	sababoye(o)	plat		flat
charque (m)	pamahaki (n), <i>givamahan</i>			salted beef
chave (f)	igakri (f), <i>gigakra</i>	lakle		key
chefe (m)	ikivarat, <i>gikivara</i>	kumādā		chief
chegar	danuh	hive		arrive
cheio(a)	kivun	plā		full
cheirar	ayh	sātxi		smell
cheiro (m)	<i>arihgi</i> (n)	lódó		smell
cheiroso(a)	imihe			fragrance
chiar	usakminew			creak, squeak, chirp
chibé (m)	buguhaki (n), <i>gibiguni</i>	xibé		manioc drink
chicote (m)	tigay (n), <i>gimahra</i>			whip
chifre (m)	ituwi (n), <i>atuw</i>	kón		horn
chinela (f)	savat (n), <i>gisavata</i>			sandals (rubber)
sandália (f)	savat (n), <i>gisavata</i>			sandals (leather)
chiqueiro (m)	pakir ayahri, pakir gabayya			pig pen
chocalho (m)	waw (f), <i>giwawni</i>			rattle, (cow bell)
chocar	kadasavanyo	kuve		hatch, incubate
chocar-se	tesegbet			shock, collide with
choque (m)	tigiska (n)			shock
choque (m)	tesaki (n)			collision
choque (m)	wadisasaki (n)			shock
chorar	tihene	khie		cry
chover	(muwok) wayk	lapli ka tōbe		rain
chumaço (m)	kamis <i>amaregku</i> , butey <i>gavetra</i>			padding, stuffing
chumbo (m)	pulut (f)	plō		lead
chupar	sus	suse		suck
churrasco (m)	tepka (n)			barbecue
chutar	duwis	xute		kick
chuva (f)	muwok (n)	lapli		rain
ciar	puwah paburiw			row backwards
cidade (f)	paytwempu (n)			city
cidra (f)	pirinu (f), <i>givirina</i>	sidha		grapefruit

cigana (f)	hewru (f), <i>gihewwa</i>	sasa	bird (large brown)
cigarro (m)	ayg (n), <i>gihim</i>	sigal	cigarette
cílio (m)	ibasut (n), <i>gibasru</i>		eyebrow*
cima (f)	inut	pa ãlé	top, summit
cinco (num.)	pohowku (num.)	sãk	five
cingir	ugisha ubutik	sãthe	gird on, encircle
cinquenta(num.)	pohowku madikwa (num.)		fifty
cinto (m)	akabutik (n), <i>gikabutik</i>	sãtxe	belt, sash
cintura (f)	ibutitkti (n), <i>gibutik</i>		waist
cinza (f)	hew (n), <i>ahewra</i>	san	ash
cipó (m)	ip (n)	ian	vine (tropical)
cipó p/fazer casa	akuywa, <i>gakuywa</i>		vine
circo (m)	puwikne arehwekri (n)		circus
circular	wageswane		circulate
círculo (m)	tivaka huwirakup (n)		circle
circunstância (f)	ahawkan (n), <i>gihawkan</i>		circumstance
ciúme (m)	atihpaka (n), <i>gitihpa</i>	jalu	jealousy
clamar	awnene kihawnete		shout, cry out
clamor (m)	awnaki yuwit kihawnete (n)		outcry
clandestino	ayamwaki		secret
clara (f)	<i>gagiwra</i> (n)		egg white
clarão (m)	pi kahayakte		flash of lighting
clarear	kabutni		clear up
clareira (f)	miyokwiye avuwi ahavwi (n)		clearing, glade
claro(a)	huwewe	klé	clear
coar	akehweh		strain, filter
coati (m)	kuwax (m)		raccoon (tropical)
coatá (f)	ap (m/f), kuwat (m/f)		spider monkey
cobertor (m)	dagam kahogbiye (n)	dha, kõvhé, mant	blanket
cobiça (f)	miyarhawk (n), <i>gimirawan</i>		greed, covetousness
cobiçar	miyarhaw (arit)		covet, desire
cobra (f)	kaybune (m)	siapã	snake
cobra-coral	yarayra ahawkri (m)		coral snake
cobra-verde	yawknig (m)		green snake
cobrir	awasta	kuvhi	cover
cócegas (f)	dikidkiska (n)	sathie	tickles
coceira (f)	sakaskaptiki, <i>gisaskan</i> ,	laghaté, kauixi	itch
cochichar	minimni		whisper
côco (m)	kuk (f)	koko	coconut
coelho (m)	lápeh (m)		rabbit
coice (m)	duwiska (n)		recoil (gun), kick
coisa (f)	arikna (n)	bagaj, xiz	thing
coitado(a) (interj.)	akayih (interj.),		poor thing/fellow
	akadisa	pódjab	pitiful, wretched
coivara (f)	ikeyvwiri (n)	ta	flambée, feu
coivarar	ikeyvwehene , sagene ewakti		brush pile
cola (f)	makakasene (n)		burn brush pile
colar	makaksene		glue, paste
colar (m)	akabdat (f), <i>gukabda</i>	kolie	glue, paste, stick
colhêr	hiwh, dunih, matis		necklace
colher (m)	kuyeg (n), <i>gikuyega</i>	kuié	to harvest
colhereiro (m)	yay (f)		spoon
cólica (f)	wagugu (n)		spoonbill bird
no colo	morok guwanmaku		colic,
colocar	ikí	mete	to hold in arms
colorir	barewhene	huji, pãtxihe	put
coluna (f)	<i>agapduhya</i> (n)		color
com (prep.)	akak, gihapti	ke, kote	column, pillar
coma (f)	biyuwe		with
comadre (f)	comadre (f), <i>gikumega</i>	kõmé, kumé	mane
			godmother

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
combinar	ahegbeta unetni	kumase		combine
começar (a)	kavusa	kumasmā		begin, start
começo (m)	akavuska (n)			beginning
comer	ax (v/v)	mâje		eat
comerciante (m)	piyukne (m)	mét magazã		merchant, trader
comerciar	piyuk			to do business
comércio (m)	piyuket (n), <i>givikekri</i>	magazã		business, commerce
comida (f)	axka, <i>gimana</i>	mâje		food
comigo (pron. loc.)	nukakuh (pron.loc.)	kemo		with me
como (interrog.)	mmahpa (interrog.)			how
como	ke...be	kumã		like, as
comover	dax avit uyakni , wakaymnikis			move, affect
compadre (m)	kumper (m), <i>gikumpega</i>	kõpé		close friend
compaião (f)	amnihka, <i>gamnihra</i>			compassion, love
comparaçao (f)	abektey (n)	kõpahasiõ		comparision
comparar	kabekteya			compare
compartilhar	pasuhpa (ariwntak)			share
compasso (m)	kumpa, <i>gikumpa</i> , tivektet	kõpa		drawing compass
compelir	mpiksaptih			compel
competente	hiyá asamanak			competent, suitable
competição (f)	busimtaka (n)			competition
competir	busimtekne			compete with
campeão (m)	busimtekevutne (m)			champion
completamente	pahavwite , pahowte	pa ãtxé, tut ãtxé		completely
completar	ikí ayesihwa			complete, finish
complicado(a)	mahiko, ka ayNSIMA arewkanbet			complicated
complicar	mategbete (uhawkan, uhiyakemni)			complicate
composto	kehka			composed, made up
compra (f)	isimka (n), gisimni			purchase
compra para outra	<i>gisimwiyin</i>			go shopping for
comprar	isimwi	axte		buy, purchase
compreender	pukuhpá	kõphan		understand
comprido(a)	kiyabwad	hot, lóng		long
comprimento (m)	ayabwi (n)	lõdjó		length
comprimido (m)	kinin (n), <i>gikinina</i>	kinin		pill
comprimir	isiha			press, condense
compromisso (m)	ahegbetawni, <i>gahegbetawni</i>			obligation
comprovante (m)	kagta areketni (n)			proof
compulsão (f)	tariswi (n)			compulsion
compulsório	amawka wis keh			one who causes
comum	muwapu hiyaka, ka mahiko utí			common
comunhão (f)	darihwaki (n)			communion
comunicar	kinetihwa pawtak			communicate
comunidade (f)	kamukhawka (n)			community
comunitário(a)	gidahankis hiyeg kamukhewnevwi			community
conceber	uhiyakemniwa utí			conceive
conceder	isaksaw			allow, grant
conceito (m)	hiyakemniki (n), <i>gihiyakemni</i>			concept, idea
concentrar	ikatuswa			concentrate
concluir	pisenwa akak			end, conclude
conclusão (f)	amaksemni, madikwiye			conclusion, end
concordar	tuguhkis uhiyakemni hehpekwie			agree
concupiscência (f)	? (ambição)			lust, greed
condenação (f)	ikaksaki adahan mbeyne			condemnation
condenado (m)	ikaksaka adahanikwa mbeyne			condemned
condenar	awna ku gihawkanavrik danuh adahan hiyá mbeyne			condemn
condição (f)	<i>ariwskawni</i>	kõdjisiõ		condition
condicional	<i>ariwskawnihwan</i>			condicional
condicionar	<i>ariwskawniten</i>			stipulate, condition

condimentar	wagesbeta		season, flavor
condimento (m)	axka amihetni		seasoning, flavoring
conduzir	huwitene, akí ahin ta git	kōdji	drive, lead, guide
confessar	auna ku pi hawkanavrik	kōfese	confess, admit
confiança (f)	kamaxwaki	espua	confidence, trust
confiar	kamaxwa (<i>givitit</i>)		trust in
confidencial	ayamaw		confidential
confidenciar	iki <i>arikna</i> git pahavwi		have confidence in
confim (m)	awetu, amaksemni		end
confinar	karivramni		confine
confirmar	inyaha		confirm
conflagrar	hakis tiket, awaha		destroy
conflito (m)	kerka		conflict, struggle
conforme	henpekwiye	sulō	comply with
confortar	aydhaptih		comfort, console
conforto (m)	aydhaptihka?		comfort
confrontar	kavetunsa		confront, face
confundido	mahikohpika		confused, mixed up
confundir	mahikoh		confuse, mix up
confusão (f)	mategbetka ?		confusion, disorder
confuso	mategbet		confused, bewildred
congelado	dahkiska	kōjele	frozen
congelar	dahkis		freeze
congratulação (f)	kabayhaki		congratulations
congratular	kabayha		praise, rejoice
congregação (f)	pahadguhka		assembly
conhecer	hiyak	konet	be acquainted with
conhecido	hiyakan		acquaintance
conhecimento (m)	<i>gihiyakemni</i>	konetmā	knowledge
conjuntivite (f)	mótiku		conjuntivitis
conselho (m)	ikí pahavwi <i>gihiyakemni</i>	kōsei	advice
consertar	kabeyhene	hāje	fix, repair, mend
conserva	kunebef		canned food
considerar	ikí ku	kōsidehe	consider, think over
consolar	aydhaptih		console, comfort
constantemente	avanenekwa	tuleju	constantly, steadily
consultar	iwasa (<i>mekseh</i>)	vizite	consult, consider
contagem	pukuhka	kōtaj	count down
contar	pukuh	kōte	count, tell, narrate
conterrano (m)	hiyeg avititak pahanene waxri		countryman
contigo	pikak	ke u	with you
continuamente	takunipti		continually
contra	avatra, ativut	kon	against
convém	kis		agree, suit, befit
conveniente	kis adahan		suitable, fitting
convencer	kinista he wis ihe pahavwi giwn		convince
conversa	<i>ginetni</i>		chat, talk
conversar	kinetihwa	koze	talk, converse
convidar	awna	āvite	invite
convulsão	nuwiska		convulsion
copiar	ahehpá		copy
copo	goble	goble	glass
coqueluche	maruksikan	lakoklix	whooping cough
corajoso	kibokaye		courageous
coraçāo	<i>giyakni</i>	txó	heart
coragem	kabokaki	txó	courage, bravery
corda	kuwawta	kód	string, cord
corpo	<i>givit</i>	kó	body
correr	sigis	kuhi	run
correto	wadit		correct

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
córrego	parewni			stream
cortar	bukih, ihwh, ihuk, tigah	kupe		cut
coruja	pukupku, xuwen, mug	xuét		owl
corvo	yu			crow, raven
costa (f)	<i>ihapka</i>	do		coast, shore line
nas costas de	<i>giduhya</i> , aduhyamadga			back, (on his)
costela	<i>gimuhmurap</i>	kótlét		rib
costume	<i>gihiyakemni</i> , <i>gihumpawan</i>	mias		custom
costurar	paduk	kud		sew
cotovelo	<i>gidawahxa</i>	kutuvel		elbow
covarde	mabowkavye(o)			coward
coxa	<i>givuwap</i>	txuis		thigh
cozinhar	sakah	bui, txui		cook
crânio	<i>gaptit</i>			skull
crer	iha			believe
crescer	aymuwha	puse		grow, increase
cresido	imuhaw			grow up, big
criança	bakimni	tximun		child
criada (f)	gibuk tino			maid, servant
criador (m)	uhumten			creator
criar	aymuh, aymwah	leve		create, rear, raise
crime (m)	gikehni	khim,, tó		crime, offence
criminoso(a)	kakehniye			criminal
crioulo (m)	kiriyo?			creole
crise (f)	mbeyme			crisis
crispar	uti			wrinkle up, wad up
crista (f)	abesu			crest (of cock)
cristão (m)	Uhokriyan			Christian
cristanismo (m)	kawohkigahawka			Christianity
crítica (f)	awnaki			criticism
criticar	awna amin			criticize
crivar	huwayhbeta			pierce, riddle
crivo (m)	huw sivari			sieve
crônico	ayivwad			chronic
crosta (f)	amarut			crust
cru	igiye	tukhi		raw
crucificação (f)	dadahka			crucifixion
crucificador (m)	dadahkevutne			crucifier
crucificar	dadah amin ah ?			crucify
cruel	erehwheyye?			cruel
cruz (f)	giyakni ?	lakhué		cross
cruzado	?	âthavé		crusade
cruzamento (m)	?			crossing
cruzar	?			cross
cruzeta / cabide (f)	?			coat hanger
cubo (m)	?			cube
cuecas (f)	?			underpants, shorts
cueiro (m)	bakimni aribet			baby napkin
cuia (f)	tumawri, <i>gitomo</i>	kui		cuia
cuidado (m)	avuriwká	suén		care, attention,
cuidado	hiyapnabay, avuriwnabay	âtäsiô! pâga! veie!		be careful
cuidadoso	avuriwne			careful, painstaking
cuidar	avuriw			
cujo (pron. rel.)	gimin ?			whose, of which
culpa (f)	<i>gihawkanavrik</i> , <i>gannip</i>			fault, guilt
culpado	kahawkanavrikye			guilty, blame
culpar	?			blame
cultivação (f)	?			telling the land
cultivar ?				cultivate

culto (m)	lámes		worship sevice
cultura (f)	?		culture
cume (m)	?		top, summit
cumeeira (f)	arigap		ridge, crest
cumprido	?		fulfilled
cumperimentar	aytnih		to greet
cumprimento (m)	aytnihka ?		greeting
cumprir	?	kōphi	fulfill, carry out
cumular	pahadguh (arikna) ?		gather
cúmulo (m)	?		heap, pile
cunha (f)	?	kuā	wedge
cunhadada (f)	giwgun	bélsó	sister-in-law
cunhadado (m)	ganig	bófué	brother-in-law
cupim (m)	mun	pudbuá	termite
cupuaçu	kupuw	kupu	fruit (tropical)
cura (f)	makniwka, avey		cure
curandeiro (m)	ihamwi ?		quack, witch doctor
curar	makniw		cure
curativo (m)	busukneviye		bandaid, dressing
curativo	(healing) ?		treatment
curável	?		curable
curiosidade (f)	?		curiosity
curioso	?		curious
curral (m)	?	pak	pen, corral
currículo (m)	kannuhaki, gikannuhakni		curriculum, classes
cursar	?		take a course
cursivo	?		type of writing
curso (m)	?		course of study
curto(a)	matkusa	kut	short
curuba	weh		acne
curva (f)	?		curve
curvar	?		curve
cuspir	tuves	khaxe	spit
cuspo (m)	?		spit
custa (f)	atiwni		cost
custo (m)	atiwnihka		cost
custar	katiwnih		cost
cutâneo	gimar		skin
cutia (f)	bukutgu, kuxiway	agutxi	agoti
cutim (m)	uw		raven, crow

D

daí	ayteke		après	then, after
dança (f)	kayka		danse	dance
dançar	kay	dāse	danser	dance
danxé (m)?	wayabra	danxé		
daqui	aytakihan	d'ici		from here
dar	iki	bai	donner	give
dar à luz	pamakutak	akuxé, fé	acouche	give birth
da-me (interj.)	akaki numkat (interj.)		donne moi	give me
de (prep.)	ariwntak, avititak	dji		from
de lá	aytontak, aytontihan			from there
de repente	pahaye adahan			suddenly
de vez em quando	imparinekwa			from time to time
debaixo	anavi	sous		under
debandar	ivukave parebetvi		séparer	separate
debate (m)	kinethwaki			debate
débito (m)	matiwnihka (n), <i>gimatiwnihni</i>			debt
debulhar	mituka			to thresh, peel, husk

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
debulho (m)	bukih gibita		décapiter	chaff
decapitar	kinisaka		déception	to cut off a head
decepção (f)	kaniy		décider	deception, trickery
decidir	akkamnihka ?		déclaration	to decide
declaração (f)	akki	deklahe	déclarer	showing / telling
declarar	amehwan		décomposition	to show / tell
decomposição (f)	kamax abet gihiyakemni		décorer	decomposition
decorar	ivodgitet			learn by heart
dedal (m)	ikatuswa		dédier	thimble
dedicar	giwak	duét	doit	to dedicate, consecrate
dedo (m)	imaw	kaka	faire caca	finger
defecar	mbeyvye ahumwan			to defecate
defeituoso	mpithawnihka			defective
defesa (f)	muwekeki ?		déficit	defense
deficiência (f)	akki arakamnihka		définir	deficiency
definir	kuwis ahegbetvi		définitif	to define
definitivo	patipteke (gikak)			already prepared
defrontar	dukugis		se coucher	to confront
deitar-se	ikis, miniw ariw, mayta, isaksa lese		laisser	lie down
deixar	gidahan			leave
dele	kiyathaki, huwivraki			his, of him
delicadeza (f)	birubere		délicatesse	politeness, courtesy
delicado	maguye		déliat	delicate
delicia (f)	?	tho, thóp	délice	delicious
*delirio (m)	ahehmina	demake	déparlé	delirium
*demais	*		démarquer	besides, moreover, rest
demarcar	wavyte	bét	démolir	to demarcate, delimit
demolir	akki	tade	démon	to demolish
demônio (m)	ayivwiwha	dā	démontrer	demon
demonstrar	aybut, gaybu	ãdjidā,	rester longtemps	to demonstrate
demorar	ariku, avit, ahakwa	aphue	dent	to delay, to take time
dente (m)	aybutevutne	degaje	dans le	tooth
dentro de	amavya, butte		dentiste	within
dentista (m)	iki ariku labank		après	dentist
depois	karukri ikaka		déposer	after
depositar	kibehtenwa		dépose	to deposit
depósito (m)	kadni		vite	a deposit
depressa	dimuk, huk	devide		quickly
deprimido	pusuk	fón		depressed
derramar	gibiyukni		verser	to pour
derreter	matak, pisenwa (gikak)		fondre	to melt
derrota (f)	tigah, ihukwa	xavihe	vaincre	a defeat, rout
derrotar	?	découvrir	tomber	to defeat, overthrow
derrubar	hakuh	kase dji un	découvrir	to cut down, pull down
*desabafar	yumenene hiyeg ?			to revel, disclose, open
desabar	?			to fall down, collapse
desabitado	ka aydha uhiyakemni		innabité	uninhabited
desacordo (m)	?		n'est pas d'accord	disagreement
desafio (m)	?		défie	challenge, match
desagrédavel	miniw ariw, isankis ariw		désagréable	disagreeable
desajeitado	dunih gawaygyi, tuguhkis gihiyakemni		déranger	awkward, clumsy
desamparar	menwe	djispahé	désamparer	to abandon, quit, leave
desanimar			perdre confiance	to lose hope, confidence
desaparecer			disparaître	to disappear
desapontado	?			disappointed
desapontamento (m)?				disappointment
desapossar	?		déprouver	to dispossess
desaprovar	?		désarmement	to disapprove
desarmamento (m)	?			disarmament

desarmar	?	désarmer	to disarm
desarrumar	?	déranger	to disarrange, unpack
desastre (m)	?	désastre	disaster
desatar	watak	détacher	to untie, loosen
desatar-se	isah	se détacher	to get untied, loose
desbastar	(to thin out or pare down) ?		
desbotar	(to cause to fade) ?		
descalço	?		
descansar	mayak	poze	reposer
descascar	maris	khoxe	peler
descer	muhuk	desan	déscendre
decida (f)	?		décidé
descoberta (f)	?		découverte
descoberto	?	tuni	découvert
descobrimento (m)?			
descobrir	?	dexifhe	découvrir
descolar	?		décoller
desconfiança (f)	?		perte de confiance
desconfiar (de)	pukuhpaw (abohri)		
desconhecer	?		
desconhecido	?		
desconsolado	?		
descontar	?		
descontentamento (m)		?	
descontente	?		
desconto (m)	?		
desejo	<i>gimawkan</i> , miyarhawka	avidesejar	aharit
desembarcar	miyakavaw		
desempalhar	wiwhne gavinbet payt		
desfazer	mehpin	defédesistir	mayte , ahinap
deslocado			
desenho	anhaki		
desenvolver	aymuhsa		
desgrudar	hakuh		
desistir	ahinap		
desistir (de)	miniw (ariw)		
desmarcar	mehwe abektey* (n)	demake	
desmaiar	msanipti uvegyi		
desenrolar	woka, wanewbet akak yuwit		devlope
desordem	dakuhwaki	dezod	
despedir	akkaw, ekkew		
despejar	dimuk	devide, vide	
despesa	sarayhka	depás	
desplumar	waktene asivri	abie	
desprezar	ka aminama (giw)		
destino	ku pariye danuh wot	djixtxinasiõ	
destroçar	mehpene		
destrancar	woka lakley		
Deus	Uhokri, <i>giwohkiga</i>		
devagar	kibeye,		
	mahembete	dusumã	
deve	amawka		
dever	matiwnih	deve	
devoção	kiyatka	devosiõ	
devolver	diyuuhkis	hâde	
dez	madikawku	djis	ten
dezembro	kariwyaneawka	deksam	
dia	hawkri	ju	
diabete	masarwaki		
diabo	wavitye gikivaradkis	bét, djab	

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
diferente	nawenywawa	djifehã		
difícil	mahiko	malize		
diminuir	isiha (ayesri), mseke			
diminuir (fogo)	mavawaha			
dinheiro	karukri, <i>gikakura</i>	lajã		
direção	han			
direita	kihehavrik			
direito [adj.]	wadit [adj.],	dhét		
dirigir	huwitha, wewkis	guviane		
discutir	iniyekbet, piledukaw			
disenteria	digiki	kut van		
disparar	havis	patxi		
distância	aviyukan	djixtās		
distribuir	ibakha			
dividir	ibakha	pataje		
dizer	awna	dji		
dobrar	patuk	plie		
dobrado	kidubet, wagewbet			
doce	kitere	dus		
doença	karayt, <i>gikahri</i>	maladji		
doente	kakahriye	malad		
doer	katiw	fé mal		
doido	puvup	fu		
dois	piyana, pitana	de		
domesticar	huwivra	afâxe		
dominar	kumaduka			
domingo	paka	djimãx		
dona	<i>gukipara</i>	mét		
dono	<i>gikipara</i>	mét		
dor	akatuwa	duló		
dormir	himak	dhómi, dodo		
dourado	mamaiye, arakwan	dohad		
duas	piyana			
duração	ayivwi			
durar	dahwa	duhe		
duro(a)	adani	du		
dúzia	madikawku akak pisaya arawna		duzén	

E

economizar	kiviha		economie	save
ela	eg	li	elle	she
elas	egkis	ie	elles	
ele	ig	li	il	
eles	igkis	ie	ils	
elástico	lastik	lastik	lastique	
eletricidade	theste		electricité	
em (prep.)	ariku	ãdã, su	dans	
em baixo	anavi	ãba	enbar	
em breve	ka ayivwi		bientôt	
em cima (f)	inut, avitmin	la haut		
em/nas costas de	aduhymadga			
em frente de	avetun (prep.)		devant	
em (no céu) (pp.)	inurik		dans le ciel	
embalar	awasta	zãzã	enveloppe	
embarcar	katapta	bake	enbarque	
embora	tivik giwtak, (though, although)?		aller	
embriagado	uwkya	su	sou	
embrulhar	awasta		envelope	

em cima de (pp.)	ahamadga (pp.)		au dessus	
emendar	kakisuta, kiyabwih	kõthe	corriger	
emocionar	wadisasaw		sur sauter	
empalhar	pahadguh pamatka adahan bayah	paie	paille	
empatar	mpitha, (mavita)	âbete, âpexe	enpecher	to pack in straw
em pé	tabir	djibut	debout	
empinado	datuk, tabir, <i>gasababan</i>	apik	scarpe	
emplasabiá (f)	kamis makakasaki adahan wiwhne katiwka (n)			a plaster for pain
empregado(a)	gihiyega	siavitó	ouvrie	
emprestar	sunap	phete	enpreté	
empurrar	tukuh, takah (<i>com vara</i>)	puse	poussé	
encalhar	umuh sigihwe	xue	échouer	
encarregado	hiyaptigi	xef	chef	
enchente	digiswiki, akemni	mõtã	montant	
encher	kivunsa	plã	renplir	
encolher	pidikwa	hale		
encomendar	watihpasaki, iwakis		commander	
encontrar	patiptak (gikak)	kõthe	rencontre	
encontrar-se	patiptak		se rencontre	
encostada	abuhkumna (<i>um objeto que se estende</i>)		acosté	
encostar	minahwa	koxte	adosser	
encostar-se	danukwa		s'adosser	
endireitar	waditha	dhese	redresse	
enevoado	hawkri ka berew (cloudy)	sóm	embrumé	
enfalcar	umuh gavaraka muhuksi	iome		
enfeitar	barewha, kavuripti		enjoliver, decoré	
enfeite	barewka aberwi	abimã	embellissement	
enfeitiçar	ikehpig	piai	ensorceler	
enfiar	kakiya ivodgi	fuhe	enfiler	
enganar	kinis	kuiene, futan, thõpe	tromper	
enganchar	ivuh (<i>peixe</i>), mawih (<i>roupa</i>)		accrocher	
engasgar	dukuhe	âgue	engouer	
engatar	kakisutene		cramponner	
engatinhar	huwiksa	hale	marcher à quatre pattes	to creep
engolir	dakara	vale	engloutir	
engordar	arudhaw	ghosi	engraisser	
engraçado	kihivwiki	dhól	plaint (e)	
engravidar	keh tino biwhkisno	ghose	encinte	
enjoado	arehwavu	âbetã	degouté	
enjoar	ehwa	âbete	degouter	
enjôo	ehwaki	hepiãs	mal de mer (nausée)	
enguia	urak		anguille	
enquanto	ku aysaw	panâtã, spâdã	pendant	
enrolado	wanakamuk	plótone	enroulé	
enrolar	wanakamku	plótone	enrouler	
ensaiar	ahehwa, hikedne	seie	essayer	
ensaio	ehehwaki		essai	
enseada	uyakri nopsehsa	fõ	crique	
ensinar	kannuh	mõthe	enseigner	
então	ayteke, nikwe	âbê	alors	
entender	pukuhpá	kõphan	entendre	
entendimento	hiyakemniki	hezõ	entendement	
enterrar	avuh	âtehe	enterrer	
entrar	parak	âthe	entrer	
entre	ayegbi		entre	
entregar-se	ikaw		se livrer	
entupido	pitihwa	buxé	engorger	
envergonhado	marekevwe		honteux	
enviar	awahkis	voie	envoyer	
enxada	mpuwi, <i>gimevwan</i>	hu	houe	

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
envolver	awas madikte hiyeg akak yuwit, kiyaranwa	plotō	envelopper	
enxame	ka aynsima	laminét	essain	
enxó	mpuwi, gux	kuhi	doloire	
enxotar	tukuh		chasser	
erguer	inuh, pakis		lever éléver	
erisipela	huwisno	leve	érysipèle	
errar	taraksa	thōpe,	manquer	
errar	darah, derehe	māke	tromper	
erro	taraksaki	tó	erreur	
erva	ivey	zerbe	herbe	
escada	ivayhti	léxél	escalier	
escapar	bisik	xape	échapper	
escaldar	sakahpta	xode	escaut	
escama	ke imbe amar	kai	écaille	
escamar	wiwhne amar	kaie	écailler	
escaravelho	katatgu	babo	scarraber	
escarpado	<i>gasababan</i>	pan	escapé	
escasso	aynesa	vahixe, ghouei	peut abondant	
escola	lekkol	lekól	école	
escolher	kaniy	xuezi	choisir	
esconder	ayam	sehe	cacher	
escondido	ayamaw	sehe	caché	
escora	gisughetni	zete	accore	
escorar	suguhne	apie	étayer	
escorpião	akuw	(m)	scorpion	
escorregar	hikasa, kigihe	glise	gisser	
escorrer	suru	kule	laisser	
escova	bohos adahan sukuhne kamis	bhós	brosse	
escravo	ibukti, <i>gibuk</i>	esklav	esclave	
escrever	tamak	make	écrire	
escrever	anniri	ekhi	écrire	
escuridão	msanpiki	suku	obscurité	
escuro	msanap	suku	obscur	
escutar	timap	kute	écouter	
esforçar-se	mpiksaw	fóse, mete	s'efforcer	
esfregar	man, guguhtpa	fote	frotter	
esgotado(a)	ka dawkep, mabimnevye		épuisé	
espantar	wadisasa		épouvanter	
espalhado	kihewbet	kate	éparpillé	
espelho	waruw	mivué	miroir (glace)	
esperança	kamaxwaki	espua	espérance	
esperar	wahap	ātan	attendre(espérer)	
esperar p/caça	kadasa	attendre pour la chasse		lay in wait
espatar	kakiyha	pethi	embrocher	put on a spit
espiar	iwasa ayamaw	gade	espionner	spy on, watch
espichar	kakiyene im	hedji	enfiler	string (fish)
espiga	mayk gayokmamin	zeipi	épi	ear (of corn)
espinha	im avita	zo	épine	fish bone
espinho	puduku	pikā	piquand, épine	thorn
espingarda	aragbus, <i>garagbusa</i>	fizi	fusil	shotgun
espírito	<i>ganmap, gitip</i>	lesphi	esprit	spirit
espírrar	rasih	xtiane	éternuer	cough
espirro	rasihka	sitiane	éternuement	cough
espocar	bekwa	pete	exploser	burst, explode
espoleta	amos	amós	fuzie	firing cap
esposa	<i>gihayo</i>	fam, madam	femme madame	wife
espreitar	amew, kadasa		guetter	steal away
espremer	pidik, hapti?	phese	pressure	squeeze
espuma	<i>gahawi</i>	txum	mousse	foam, suds

esquecer-se	miyeh	blie	oublier	forget
esquerda (f)	patuwenavagik (n)?	agóx	gauche	left
esquina (f)	ahin atawna (n)		coin	corner
esta (f)		no (f)	cette	this
esta (palavra)	sn.	inin (yuwit)		this
este	sm.	ner	cet	this
esteio	payt <i>guwakubet?</i>	poto	bras de rivière	
esteira	sivava, <i>gisivamma</i>	nat	natte (de paille)	mat
estender	tarak	löje	etendre	stretch out
esticar	ah	hedji	bander	
estória	éstuwa, <i>gestuwa</i>		histoir	
estrada	ahin	lahot	la route	
estragar	busip, mbayha	gate	gatter	
estrangeiro(a)	náwotunye(o)	esthāje	etranger	
estranho	nawenewa abet	esthāj	etrange	
estreito(a)	mahamwisa	fin	fine	
estreita	waravyu (nopsanyu)	zetuél	etoile	
estreita	warokma (kiyaraviyadnen)		etoile	
*estômago	<i>gitukiga</i>		estoma	
*estopa	letup (creoul)	letup		
estragado	kaho mabeyvye, im busivye		xakaia chifoner	
estragar	mbayha, busip	gate	gatter	
estrondar	kagimanisima	ghōde	bruyan	
eu	nah	mo	je	
excremento	<i>gasis</i>	kaka	caca	
exemplo	abektey (n)		exemple	
existir	madikte ku pariye ay?	gāiā	exister	
experimentar	hikek	seie	esseyer	
explicar	ákamnih		expliquer	
expulsar	ivuk, pekkis			
fabricar (cerâmica)	batak			
faca	iwan, <i>giwana</i>	kuto	couteau	knife
face	<i>gihepka</i>	vijaz	face	
fácil	ka mahiko?	fasil	facil	
faísca	amey	laflam	étincelle	
faixear	uguhpene?		éclérer	
falar	auna	koze, pale	parler	
falca	gakanuwapti?	bódaj		
falcão	iwanyar, karuw		faucon	
falecer	miyap		décéder	
falquejar	bagbohene?	kahe		
faltar	muweke	mâke	manquer	
família	gikebyi?	fami, lafami	famille	
fantasma	anmapti, <i>ganmap</i>		fantôme	
farinhade mandioca	kuwak, <i>gihar</i>	couac		
fatigado	mabip?	fatxige	fatigué	
favor	amnihka?	suple	faveur	
faxina	anivwit awini?	faxin	corvée	
fazenda	kamis		vêtement	
fazenda	amat adahan pak		ferme	
fazenda	kamisbet			
fazer	keh	fe	faire	
fazer (fogo) hamah (tiket)			faire du feu	
fé	kamaxwaki, <i>gikamaxwan</i>	espua	foi	
febre	náwaki, nauru, <i>gináwan</i>	lafiév	fièvre	
febre amarela	marit seine		fièvre jaune	
fechadura	laklei?	tatxe	fermeture	
fechar	sabuk	fome	fermer	
feder	kayha?	sâtxi	puer	
fedor	<i>gíhíh, garihri buxhiwa?</i>	sâtxi		

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
feijão	kumat	zahiko	haricot	
feio(a)	mbeyevye	vilã	vilain	
feitiço	aviri?	piai	piai	
feixe pahaki, pikina, mpamaki, paxkaki, -uki		patxe	paquet	
fel	gasan?	fiél		
fêmea	tino?	fimél	femelle	
fenda	gabakni?	fanfera	axtig	
ferida	busukne, gibuskana	bobo	plais	
ferir	huwivwihs	blese	blesser	
feroz	gimabyan?	féhóz	férosse	
ferrão	yekwet?	pikáferro	sivari?	
fe	fer			
ferroar	yak?	pitxe		
ferrugar	karehe		rouiller	
ferrugem	kareheki?	lahuj	rouille	
ferver	kudis?	bui	bouillir	
festa	fet, givetga	fét	fête	
festejar	kehne fet ?	fete	fété	
fevereiro	wokiwka	fhévie, fevhie	février	
fezes	isik, gasis	kaka	caca	
fiar	kamaxwa ta givitit, urisnene maru ?		file	
fibra	kwawta	xixi	cordre	
ficar	msakwa	fika, hete	rester	
ficar em pé	tabira, tabirasaw		reste debout	
figado	giban	fua	foie	
fila	pahatramin?	fil	fil	
fileira	pahatramin?	hã	rang	
filha (<i>moça</i>)	gise	fi	fille	
filha	gikamkayh tino	pitxit		
filho	gikamkayh awayg	pitxit, tximun	fils	
filho de criação	gikamkayh gaymuhni			
filhote (m)	puwikne akamkayh			
filhote (peixe)	arakwan (m)	tóx		
fim	amaksemni	fini		
finado	amekene, amakano	defã		
finalizar	pisenwa akak?	finisiõ		
fincar	ahegbete, mutuhne ah?	pitxe		
fingir	hiyapkiswa, ikaw ke wodbe, isenenwa			
fino(a)	mahamwisa, masasanisa			
fin	kiyatye, kibeyne	mãs		
*fio (m)	ayaw (n), guyaw			
fio (m)	ivodri, akati	fisél		
fiscal	laduan	laduan		
fisgar	kukne?	pitxe		
fita	hibah	hibã		
fivela (f)	akabutikti atew			
flauta	aramten	sinal		
flecha	yákot, giyaka	fléx		
flechar	havis ?	flexe		
flor	ivuwiti, gavuwi	butxe		
florescer	ivuwiti bakwa?	flohi		
flutuar	tem ahakwa un, timis?	flore		
focar	ikí pihiyamemni ta arit,			
	kehne ahempakti pes huwewe	klehe		
fogo	tiket	djife		
folha	ahamna, gavan	fei		
fome	mativwe	fã		
fora	kabaywak, ariw	déhô		
força	gihawna, gawaygyi	fós		

formão (m)	sisu (n)			
formar	kum			
forminga de ?	tarukwa			
formiga-de-fogo	kasis	fomi huj, fomi oiapók		
formiga-de-doida	paywa	fomi fu		
formiga-de-sauva	yarayra			
formiga-de-rabo	tanairi			
formiga-peçonhenta?		fomi uaroro		
forno	hiher ?	platxin		
forte	detye (datyo)	fó		
fósforo	alimet, <i>galimeta</i>	alimét		
foz	avetetni			
fraco(a)	mabimni	féb		
francês	parasí, parastunka	fhäse		
frango-d'água	tawat			
fraqueza	mabihekni mabimnaki , <i>gimabimni</i>			
frete (f)	pitatki?	djivã		
friagem	kisevweke?			
frieira	puvvuski	xofi		
frio(a)	kisepéhe	fué		
friso	?	bóde kanu		
fritar	itahaki?	fhi		
frouxar	dakarha?			
frouxo	dakarvit?	desehe		
fruta (f)	ah ariw (f)	fhi, pitxit		
fugir	bisik	mahõ		
fuligem	amigetra?			
fumar	akum	fime		
fumaça	sariyan, asayan	lafimã		
fundo	mihad	fó		
funil	latun?	lâtunué		
furar	turuuh, uduk	kheve		
furo	ahin kariamadga>	pasaj		
furtar	amep?	volo		
furúnculo	wagewni			
fuso	arikna ku pariye kadahan kanuka aranwa? keke			
futuro	nemnikumpiye			
fuzil	aragbus ?	fizi		shot gun, rifle

G

garbar	kawantivye?	vâte	vanter	praise, boast
gado	pak, <i>givig</i>	bef	bétail	cattle
gafanhoto	tanan	sóthél	sautelle	grasshopper
gaguejar	akokonbiye?	bekeie	bégayer	stammer, stutter
galega	tukwa?	hamie	galicienne	Gallician*
galera (f)	hiyepnevwi arehwaki (m)		galère	gallery, corridor
galho (m)	ah gatawni (f)?	bhäx	brancher	branch of tree
galinha	takarak tino?	pul	poule	chicken
galo	takarak awayg?	kók	coq	rooster, cock
galo-da-serra	meu	kók hóx		cock of the mountain
ganhar	darih		gagner	gain, earn, win
garantia	?		garantie	guarantee
garapa	limonad?		eau sucré	sugarcane & lemon juice
garça	wakar	zéghét	héron	heron
garfo	pxuet	fuxet	fourchette	fork
garganta	<i>gikuvig</i>	goj	gorge	throat
garota	menina		gamine	girl
garoto	awayg		gamin	boy
garrafa	butey	butei	bouteille	bottle
gasolina	lesahs		essance	gasoline

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
gastar	sarayh gikakwa	gaspie	dépanser	spend
gato	kuskus	xat	chat	cat
gavião	mayg	pagāni	épervier	eagle
gelado	kisepehe?	glase	glacé gelée	frozen
gêlo (m)	laglas	laglas	glace	ice
gêmeo(a) (m/f.)	abes (n)	hoho	jumeau	twin
gengibre	isú (<i>amutgi</i>)	jājam	gingembre	ginger
gengivas	gaybuvaini	zāsib	gincive	gums
genipapo	arasugu			black dye
genro	<i>gihigi</i>	bofi	gendre (beau fils)	father-in-law
gente	hiyeg	mun	gens	people
genuflectir	mayahpusaw, paberetusaw			kneel
gestante	biyuhkisno?	āsen	encinte	pregnant
gesto	ges?	zés	geste	gesture
glândulas	<i>gihri</i>	glā	glande	gland
goiaba	kuyaw	guiav	goyave	guava
golpe	biyuhka?	blesmā	coup	blow, stroke, knock
golpear	biyuh?	blese	golpear	strike, hit
goma	adidkan		gomme	gum, starch
goma de tapioca	ke kayutbe	txukak	quartier	tapioca
gomo	amutri ku pariye kote bakwate		gom	bud, sprout, orange slice
gordo(a)	ayhgarudi	gha	gras	fat, stout, plump
gordura	iyyti, <i>ary</i>	ghes	graisse	fat, lard, grease
gostar (de)	batek (akak)	kōtā	aimer	like, be fond of
gosto	batek?	gu	goût (plaisir)	taste, flavor, pleasure
gostoso(a)	maguye	xuit	savoureux (euse)	delicious, tasty, savory
gota	tigiska ?	gut	goutte	drop, gout
governar	kumaduka		gouverner	govern, manage
govêrno	guvelma	guvélmā	gouvernement	government
grama	pamatka		gramme	grass
grampo	gramp?	zepenxive	grampon	clamp, brace
grande	nopsad		grand	big,, large, great
grão	ayak?	ghén	grain	grain, corn
gratificação (f)	<i>gitiwñivye</i> (n)		gratification	tip, bonus, gratuity
graveto	tiketka arebdidi?	gob	garaveto	firewood (small)
grávida	kamukanyo?	āsén, ghós	enceinte	pregnant
graviola	kahosol	kóhósol	corosole	beef heart
grelha	imasiwinti		grille	grill
grilo	wagayme?	zilōzilō	grillon	cricket
gripe	murukti (n) , <i>gimukatra</i> ,	lágrip	laghip	grippe flu, influenza
gritar	kabiman	hele	crier	shout
grosso(a)	kahogbad	pés	gros	thick, large
grudento	ke makaksabe?	ghodone		sticky, gooie
guarda-chuva	pagaso, <i>givagaswa</i> (?)	pahasól	parapluie	umbrella
guardar	bayah, darih, avuriw	sehe	garder	keep, guard, protect
guariba	mawruksi	guarib	baboune	holler monkey
guaxinim	wakukwa tiyegimye			monkey
guelra	<i>giwar</i> ?	zui	branchie	gill of fish
guerra	kerka ?	ladjé	guerre	war
guiar	huwita ?	guviane	guider	guide, lead, direct
gula	kotyakkuvye?	ghumā	gourmandise	greed, gluttony
gume (m)	ayaw (n), <i>guyaw</i>	dā	tranchant	edge of sword, sharpness
gurijuba	im kuwikwiye?	maxohājon		type of fish

H

hábito	gihumpawan	metxe	habitue	habit
haste	baribwi akat	māx	hampe (tyge)	flagpole,stem
hérnia	meska	āni	hernie	hernia
hino	avat, <i>gavan</i>		chant	song, hymn

história	Inetitap(estuwa)	extua	histoir	story, history
hoje	ku avim inin	jódla	aujoud huit	today
homem	awayg	uóm, bónóm	homme	man
honesto	wadit, kiyatye?	ónét	droit	straight
hora	ler	é, ló	heure	hour
hospital	lupital	lópital	haupital	hospital
hotel	msekweket adahan danuhpenevwi		hotel	hotel

I

idéia	hiyakemniki, <i>gihiyakmni?</i> idi	idé		idea
igapó	magikas	pimotxe, mahikaj marer cage		swampland
igarapé	parewne?	khik	crique	creek
ignorante	ka hiyá hawkri amin	iginohá		ignorance
igreja	léglis	legliz	eglisé	church
igual	hehpekwiye	mem	egale	equal
ilha	kewgihri	zile	ile	island
iluminar	uguh		ulliminer	light up
imã	dasie	dasie, lemã	aimon	magnet
imagem (f)	ahehpakti (n)?	image	image	image
imaginação	ikí gihiyakemni ta arit arikna majinasiō		magimation	imagination
imaginar	ikenene gihiyakemni ta arit arikna majine		maginé	imagine
imbaúba	ah wanaku?	bua kanu		snakewood, trumpet tree
imediatamente	kuwekwa?	vit	imediatement	immediately
imitar	ahehpa		imiter	imitate
móvel	arikna ku pariye ka wew? ase		immobile	real estate
impedir	mpita ?	ãpexe		hinder
impigem	ikar, seyvitka	dhat	dartre	rash
inajá	kariti?	mahipa	maripa	inaja palm
inajarana	kuhip?	mahakupiinambu	inam	pergrie père grie
inchado	wagewge?	ãfle	omfler	swollen
inchar	kivuhsa, wagewge	gõfle	remplir gomfler	to swell, inflate
indefesa	ka ik adahan mavita	ãpahad	sans defanse	without defense
índia	parikwano	ãdjä	indienne	indian
indicar	akki git?	Ódjike	indiquer montré	indicate, show
índio	parikwene	ãdjä	indien	Indian
infecção	mpuhwaki		infection	infection
inferno	tiket ahawkri?	läfe	enfer	inferno
inflamar	tiket humawa,busukne wagewge?		ãflame	enflamer, inflame
ingá	miyumu	pasukhe	poie sucré	inga tree or fruit
inglês	anglei?	âgle	anglais	English
ingreme	aseb (mahiko warah)	pan		steep, sheer
ingua	gewva?	glan	glandre	inguinal bubo
inhambu	inam?	pedhi	père grie	inambu
iniciar	kavusa?	kumase	commencer initier	to begin
inimigo	givetunya	élmi	ennemie	enemy
inseto	ke yuyanbe?		insecte	insect
insistir	mpiksaw, irevyé?	âtete	insister	insist
insulso	mavamga, yuma maguye?	fad	se ne pas bom	tasteless, saltless
instante	kibentenwa?	vitmã	instant	instantly
invólucru do cacho do açaí		was gatevwini?	envelope	envelope
*ipapu	ivav?	topoio		
*irara	ke sawbe?	iha		tayra barbara
insultar	miyatha, mahivwih		insilter	to insult
insuperável	mpinevevye		insurmontable	insurmountable
insípido	kisepéhe		insipide	cold, insipid
inteiramente	madikte?	tut	entierement	completely
inteiro	madikte?	âtxe	entièrre	whole
inteligênte	hiyakemniye?	âtelijã	intelligent	intelligent
interesse	gimawkan amin?	itehe	intéressé	interest
interior (m)	nevu (n)		village	village

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
intestinos	gayh	thip	intestint	intestines
inundar	digis		reunie	flood
invejar	atiha		jalousiter	to be jealous
invejo	atihpaka		jalour	jealous
inverno	digiswiki		saison	dry season
cipó	ip bukuti			medicine from a vine that causes to burp
ir	atak	ale	aller	to go
irmã mais nova	gisamru		grande soeur	younger sister
irmão mais novo	gisamwi		grand fère	younger brother
irmão mais velho	gegni		plus grand fère	older brother
irritar	kiyimwih		irriter	to irritate
isca	ewnti	zapa	amorce	bait
isso	ini	sa	cela	this
isto	inin		ceci	this
J				
já	kuwís, ayíva	deha, deja	déjà	already
jaburu	sawaku (m.)	aeahu	tortue	jabiru stork
jabuti	wayam (f.)	totxi	jaque de bahia	land turtle
jaca-da-Bahia	bábay (f.)	agami	agamie	jaca fruit
jacamin	maytitu (f.)	tauataua		trumpeter bird
jaçanã	tikitki (f.)	kaimã	crocrodile	jacana a wading bird
jacaré	pareyne (m.)	kaimã xã	caïman	alligator
jacaré-açu	punamna (m.)	kaimã khik		cayman
jacaré-da-pedra	watuw (m.)			cayman
jacina	kamuw (f.)?	sigal		dragonfly
jacitara	isaw (f.)	txiuah		jacitara palm
jacu	kuhivra?	mahai	maraïe	jacu bird
jacundá-branco	utar (f.)	mahan		a fish, Crenicichla class
jacurarú	arakaw, (m.) (kaybune)?	leza té		yellow & black snake
jacuruxi	kisipig (m.) (kaybune)?	apukuruxi		a snake
jaguatirica	kawokwine pauye (f.)?	txiglaposiã		a jaguar
jamaxi	wasimna (f.)	katuhí		type of basket
jandiá	wadamah (m.)	bablahóx	bablarache	a fish, Rhamdia class
janeiro	labunane (m.)	jävie	janvier	January
janela	finetra (f.)?	janél	fenêtre	window
jangada	umuh wanakbohaki (f.)?	hado	radeau	raft
jantar	axne tiyegim?	supe	dîner	dinner, supper
japá	pamaki (f.)?	pamã		mat of palm leaves
japana	amutri (f.)?	iapaná		Eupatoriu ayapana
japim	tukuinye (m.)	txujón, iapo	iapo	Yellow-rumped cacique
japu	dúgevutne (m.) pequeno (f.)			Oropendola bird
jarana	ah ?	jaran		tree, Holopixidium jarana
jararaca	kaybune payutniye?	siapã jararak		venomous snake
jararacuçu	uruku (f.)			viper, very dangerous
jarrete	ariwtak bute ubo?	jahé	jarrèt	hollow of the knee
jarro	butey? (f.)	ja	broc	bottle, jar
jataúba	árvore tamuka (creole)?	tamuka		a tree,
javali	pakig ahavrikkune? (f.)	koxõdábua	sanglier	wild pig, boar
jeito	djes?	zés	tournure	aptitude, skill, way
jenipapo	arasugu (f.)?	jenipa		genipao
jerimum	irum (f.)	sithui	citrouille	squash
jibóia	datkar waxriwne (m.)		boa	boa snake
jiju	puneh (m.)	kulã	coulant	a fish, Hoplerythrinus
jiquitaia	atit kahawru (f.)?	takoko		pepper sauce
jirau	tepka (f.)?	bukane	boucaner	raised platform for pans
joeirar	hiyuhwene	leve kuwak	van	to sieve
joelho	gibou (m.&f.)	junu	genou	knee

jogar	padak	voie	jouer	to throw
jogo	arehwaki (m.)?	jue	jeu	a game
jornada	viag (f.)?	jóne	journée	a journey, a trip
jovem	takwaye (m.)	jonmun	jeune	young man
judiar	mahivwihi ?	futan		to hurt, torment, mock
julho	wásawka (m.)	juliét	juillet	July
junco	payupan (f.)?	jō	jonc	rush, (juncaceae)
junho	akavuska wásawka	jā	juin	June
juntar	ahiw, pahadguh	koxte	joindre réunir	to gather, to harvest
junta	gikisut (sm.&sf)		jointe	a joint
junto	payak, payebitak	ãsam	joint	together
jurar	akki ku in inyerwa,	fé jamā	jurer	to confirm by an oath
juriti	taw (f.)?	tot	pijon	a field dove
justiça (f)	wadithka (n), giwadhan		justice	justice
jutaí	kubahi (creole)?	kubah		tree, Hymenaea courbaril

L

lá	aynte , ayntehan	la	là	there
lábios	ginum		lèves	lips
laço	wanaka hikaki?	las	noeud	lasso, slipknot,
lacrau	akuw (f)?	skopiõ	scorpion	scorpion
lacraia	amavanti (f)		sorte de cannot	centipede
ladainha	piryepkawka nöpsehsa?	laphié	litanies	litany
lado	gihumwa (m)	bó, kote	côté	next to, beside
ladra	amevwiyo (f)	vóló	voleuse	theif, robber
ladrão(a)	amevwiye (m)	vóló	voleur	theif, robber
lagarta	itey (m)	sini	chenille	catapiller
lagartixa	warayga (m)?	laghatis	lézard	lizard
lagarto	aman (m)	sini	lézard	lizard
lago	mahakwa (n)	lag	lac	lake
lagosta	takes kalibish (m)?	khibix	langouste	lobster
lágrima	gikantak (m & f)	dlo uei	larme	tear
lama	ibug (n)	labu	boue	mud
lamber	euwa	luxe	lécher	to lick
lambuzado	?	sal	barbouillé	licking,
lamento (m)	kanman (n)		lamentation	expression of grief
lâmina (gilette) (f)	ivihri (f), ivihri akg		lame	razor blade
lâmina (faca) (f)	gukig,		lame	knife blade
lamparina	lalamp (f)	lalamp	veilleuse	small oil lamp
lanhar	biyuh, huwivwihi?	flâge		to wound, to bruise
lanterna	lantem (f), gilantema	láp	larterne	lantern
lançar	ivuk, kuruka, padak		lancer	to cast out
lápis	énetet (n), génetni	khäiõ	crayon	pencil
lar	payt (n), givin		foyer	house, home
laranja	uwas (f)	zohäj	orange	orange
largar	isahkis	lage	lâcher quitter	to let go
largo(a)	pugubwad (adj. n.)	laj	large	wide
largura	avugban, givugumni	lajó	largeur	width, breadth
lascar	bagboha ?	fäde	rompre par éclart	to split
lata (f)	buwet, gibuwetra	buwét		can
lata de 18 litros	bom	bóm	boite en fer blanc	5 gallon can
latejar	sarayhptau, padakvitau ?	läse	palpiter battre	to throb, pulsate, pant
latir	kasawga	jape	glapir	to bark, yelp, bay
lavar	sukuh	lave	laver	to wash
lavar	sukuhbetene kamis			to wash many objects
lavar	sukohava miruk, umuh			to wash concave objects
lavar	sukohekuhne payt			to wash all the object
lavar	sukuhptene tomovil			to wash irregular shape
lavar	sukohevene gihepka			to wash all over

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
lavar	sukokaw (uwak)			to wash hands
lavar	sukuhmina kiniki akat, enetet			to wash cylindrical obj.
lavar	sukuhpta uwas, im			to wash irregular shape
lavar	sukumboha axtet			to wash a flat object
lavar	sukuhkiya (akigsa)			to wash a pointed object
lavar	sukuhptau (uvit)			to wash irregular shape
lei	lalwa, kumadukaki (m & f)?			law
lua	kayg			moon
leishmânia	busukvitka (s.n)			leishmaniaish
leite	dilet (n)	djiléti	lait	milk
leito	lit (n) <i>gilitu</i> ?	afôlahivie	lit	bed
lembrar-se	kiyé	xóje	se rappeler	remember
lenço de cabeça (m)	musweg (n) <i>gumuswega</i>	muxué fam	mouchoir	scarf
lençol	dagam (n), <i>gidagman</i>	dha	drap	sheet
lenda	estuwa (n)?	ixtua	légende	legend, story
lenha	tiketka (n)?	bua	bois	firewood
ler	ivegboha	li	lire	to read
leste	wahama (n)		est	east
letra	let (n)	let	lettre	letter of alphabet
levantar-se	kannikaw		se lever	to get up
levantar	pakis	leve	lever	to pick up
levar	iwí (coisa), waxwa (pessoa)		ale pote	porter
levantar	inuha, pakis	leve	relever	to raise up
leve	hagehege	léjé	léger (ère)	light
lhe	pit, git (pron.)?	li	lui	to you, to him
lhes	yit, gitkis (pron.)?	ie	leur	to you, to them
libélula	karegut?	sigal	libellule	dragonfly
liberdade	isahkiska (n)?	libiate	liberté	let go, freed
líder	ikivara (m) <i>giwewkisten</i>		chef conducteur	chief, leader
liderar	wewkis (v.c)		gouverner	to cause to run
*licença	pardon (n)?	piami, zód	permission (pardon)	
ligar	kakisuta, wanak, woka	fé ka	lier	to join, to turn on
ligeiro	kibetenwa ?		léger	rápido
lima	kirikri (f), sep (f), <i>gikikiga</i>	sithōdus	lime	file, saw
limão	sitru (f)	sithō	citron	lemon
limite	arivra (n) <i>garivramin</i> ?			limits
limo	un kadakni?	limō	sorte de d'algue	slime, mud
limpar (roçar) (lavar)	tirene	netxe	nettoyer	to cut
limpo(a)	sukuhptene akak kamis	sue		to clean irregular shape
	tirahka	nét		cut clean
	barewy(e)o)	phop		beautiful
língua	ginen (n)	lang	propre	tongue, language
linha	ivodri (n), <i>givodra</i>	fil	propre	thread
linha, a pauta	arivra kagta (n)	lin	langue	lines on a papaer
linha p/marcar	kudentet (s.n)	kódo	ligne à guide âne	chalk line
linha para pescar	lino (n), gilinoa	lin	ligne pour marquer	fishline
liso(a)	kikiye(o) (adj. m. & f.)	lis	ligne pour pécher	slippery
litro	lit (f)	lit	lis	liter
livrar	isahkis ?	delivue	litre	litre
livre	isamtau	lib	délivrer	to let go
livro	kagta (n), <i>gikagtan</i>	liv	libre	to set free
lixa	lix (s.n)		livre	book , paper
lixo	kuwibri (s.n)?	bhie	papierr émeri	sandpaper, emery paper
lo			ordures	trash, garbage
logo	kuhwekwa ?	taló	lof	it
lograr	ganyepka, kinis	fâde	aussitôt	soon after
loja	piyuket (n)?	magazã	jouir de posséder	to cheat, trick
lombriga	kawri (m.)?	ve	boutique	store
longe	piyawakad	luã	lombric	roundworm
			loin	far away, long

longe (de)	avarayewa (ariw)		loin de	far away from
longo	kiyabwad ?	long	long	long
lontra	saruw (m.)	lut	loutre	otter
louco(a)	puvvup	fu	fou (folle)	crazy
loucura	puvuvwaki (f)		folie	craziness
louro	durubet ?			blond
louro (madeira)		ghiō		laurel tree
louva-a-deus	kamuw (f)?	xuvalbōdje	priedieu	praying mantis
louvar	kabayha		louer	to praise
lua	kayg (m)	lalin	lune	moon
lua cheio	ameremni?	lalin oplen	plaine lune	full moon
lua nova	?	lalin nuvel	nouvelle lune	new moon
lua quarto-crescentekatxe lin				quarter moon waxing
lua quarto-minguante		?	katxe lin	quarter moon waning
lubrificar	gariy ?	ghese	lubrifier	to grease, to lubricate
lugar	iwetgit (n), giwetgi	plas	lieu	place
lutar	bátukaw, kerye	bat	lutter	to fight
luto	wakaymniki (m)	dei	deuil	a fight
luz	abutni (f)	klehite	lumière	a light

M

macaco	wakukwa (m & f)	makak	sing	monkey
macaco soim	kusir (m & f)			
macaco-chico	makanku (m & f)			
macaco-de-cheiro	akama (m & f)	xapaju		
maçarico	suwiswi	matuitui		chalumeau
macassá	maranru (m.)			
macaxeira	awava (n)	khāmāiōk		
macaxeira	kiniki awava (n)			
machado	miguw (f) <i>gimegwan</i>	hax	hache	
macho	awayg (m)?	mal	mâle	
machucar	huwivwihi	kaiakaia	meurtrir	
macio(a)	mtibet (m & s.m)	mñ	doux	
madeira	ah (f)		bois	
madrugada	kibeyweke (f)?	avāju	aube	
maduro(a)	ivat , us (adj)	huj, mi	mûr (ure)	
mãe	mam (f), <i>ginag</i>	māmā	mère	
magia	magi (f) (c.)?	maji	magie	
magro(a)	kerapye(o)	még	maigre	
maguari	kuhipra?	ghāgoje		
maio	antiyanewka (n)	me	mai	may
maior	kiyeste		plus grand	
mais	akiw	pi	plus	
mais ou menos	hennen			
mal	mbay	mal	mal	
mala	malet (f), <i>gimaleta</i>		malle	
malandro	maleh (m)?	malā	gueux voyou	
malária	marit (n)		malaria	
malva	iveti ahavrikune?		mauve	
mamar	sus	tete	téter	
*mamãe	mam (f)		maman	
mamão	pavai (f)	papai	papaille	
mamar	susne ahintekut	tete	téter	
mamilo	tete (f)	tete	mamelon	
manchado	kehwerbet ?	taxe	taché	
manchar	kehwerbet	taxe	tacher	
mandar	awahkis (gimin)	voie	renvoyer	
mandar avisar	wasavanau (amin)		faire aviser	
mandar fazer	umak, kehkis		envoyer faire	

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
mandar chamar	watiha , iwapkis		faire appeler	
mandar comprar	watimpa		faire acheter	
mandioca	kaneg (n), <i>gikenegi</i>	mãiók	manioc	
mandubé	ubak (m)	koko		
manga	mank (f)	mang	mangue	
mangue	ivuvwi (n)?	patxivie	basse	
*maneira	ivumpawka (m & f)	mãiã	manière	
manhã	hawkana (s.n)?	bomãtã	matin	
manivas	kiniki akat (m)	batõ mãiók	baton de manioc	
manso	hiwivravye ?	fã	doux	
manteiga	dibé (s.n)	djibe	beurre	
mão	giwak (m & f)	lamã	main	
máquina	máxin (f), <i>gimaxina</i>	maxin	machine	
mar	parawhokwa (n)	ghâlahivie	mer	
maracá	waw (f)?	mahaka		
maracajá	kawokwine pawye (m & f)?		xat txig	
maracujá	maritambu (f)	kuzu	maracoudjá	
maracujá bravo	kavunma (f)			
marajá	kurú???	zaghinét		
marca	tika (f), abektey (n)	mak	marque	
março	kavunmariwka (m)	mas	mars	
maresia	paraw (f), bobo (f)	lamé	marée	
marido	<i>gigihgi</i> (m)	muxe, uóm	mari	
mari posa	kuru (f)?	papiõ	papillon	
marreca	masiwgu (f)???	siasél	dondracigne	
martelar	dedehne ?	klue	marteler	
martelo	magto (sf.), <i>gimagtoa</i>	mato	marteau	
martim-pescador	tavara (f), walaxux (f)	matã péxó	martin pécheur	
maruim	mpiri (m)	mustxik	maringuin	
massa-de-mandioca	unibdi (s.n)?	fahin	masse de manioc	
massarranduba	balat (n)?	balata		
mata	ahavwi (n)	dâbua	forêt	
matamatá	mahamha (f)		matamata	
matar	umah	txue	tuér	
mato	ewwakti (n)?	hadje	bruyère	
matupá	duwavan (n)?	matupa		
matupiri	ikar (f)?	iaia		
mecha (f)	amexa (n)		mèche	a wick
médico	mekseh (m & s.f)		médecin	
medida	ahehtet (f), <i>gahehten</i>		masure	
medir	aheh	mizuhe	mésurer	
medo	aviska (n)	pé	peur	
medroso	aviskatravye ?	kapõ	peureux	
meia	imakati (n)		bas	
*meio-dia	puwipka (n)	midji	midi	
meia	kumat (f)			
meia-noite	puivak tiegim (s.n)	minuit	minuit	
mel (m)	ahayak anunu (f)?	siho	miel	
melancia	mulundú (f)	molõdo	mélondo	
melhor	kabayte		meilleur	
melhorar	kabayha	dhese, mäie	améliorer	
menina	tino (f)?	txifam	fiette	
menino	awayg (m)	gasõ		
menor	isite	pi pitxi	plus petit	
menstruação	<i>gubatni</i> (f)?	djispoze, lalin	menstruation	
menstruar	eg bat eg ka wew	li pa biã	menstuer	
mente	hiyakemniki <i>gihiyakemni</i>		esprit	
mentir	wasaymhaw, <i>giwasemni</i>		mentir	
mentira	wasaymka (n)?	mâtó	monsonge	

mergulhão (m)	agaykwa (f)	ahekua	plongeon
mergulhar	huwis , tiboh	plöje	plonger
merecer	kadahan awaygi?	mehite	mérirer
merenda	axnumka (n)?	goûter	
merum	warag (f)?	muxtxik	moutistique
mês	kayg (m)	mua	mois
mesa	axtet (f), <i>gaxten</i>	tab	table
mesmo, mesma	hehpекwiye	mém	même
mestre	ikipara, (m)?	met	maître
metade (f)	abusku (n)	mitã	moitié
metal	sivari (n)		métal
meter	idis , paraksa		mettre
metro	ahehtet, <i>gihehten</i>	mét	mètre
meu	ndahan (pron. poss.)?	mo	mon (mien)
mexer	dax	bhase	remuer
mijar	hukne ?	pise	pisser
milagre	annut (n), <i>ganu</i>	mihak	miracle
milho	mayk (f), <i>gimayka</i>	mi	maïs
mingau	matit (n), <i>gimatiga</i>	matete	bouillie
minha	ndahan (pron. poss.)?	mopa	mienne
minhocâ	kawri (m), <i>gikawa?</i>	vé	ver de terre
miolo	avirik (n), givirik	lamuél	mie
miraúba	timuvukti	panãpanã	
miriti	isaw (f)	bax	bache
miséria	mbeyne (n)	mize	misère
misturar	waresbeta	mele	mélanger
missanga	akabdat (f), <i>gakabda</i>	hasad	verrotrie
moça	himano (f)	jonfi	fille
mocinha	tinoyan (f)?	txifi	petite fille
moço	takwiye (f)?	jón	jeune
moeda	krehka (f)?	âghene	monnaie
moela	<i>gadudu</i> (f)?	jiji	gésier
moer	kukbeta , wages	vihe	moudre
moinho	maripka (f), gaweresten (f)	fhifhi*	moulin
moita	mon (m & f)?	tuf	buisson
mole	mitibete (n), ?	mu, mól	mou (molle)
molhado(a)	sabavite	thäpe	mouillé (e)
molhar-se	sabaptihwa	thäpe	se mouiller
molongó	kakahriye, mabipyte	bua kuié	faible soufrant
molusco	basav (f)	koklix	molusque
montar	warah adunyamadga ?	môte	monter
montaria	umuh nopsehsa	kanu iómé	vènerie
monte	waxri (n)	mõtäi	mont
moqueado	masahaki (n), <i>gimasara</i>	bukane	grillé
moquear	masaya	bukane	griler
moquérm	im masuhti (n)?	bukane	
morar	msakwa ?	hete	
morecêgo	msibyu (m & s.f)	susuhi	
morder	kagah , duh	móder	
orno	awehweh ?	txéd	
morototó	árvore?	mórótótó	
morrer	miyap	muhi	
morte	<i>gimirenni</i> (m & f)	lamo	
morto	miyavi		
mosca	yú (m)		
mosquiteiro	mutkeg (s.n), <i>gimutkega</i>	musitxé	
mosquitos	masawanye (m)	muxtxik	
mossa	ikugbet, wanig	dã	
moso	tubah (m)		
motel	himeket adahan pahai mtipka		

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
motorista	huwitawtiya (m)	xófé		
*mostrar	akki, hiyapkis	mõthe		
movimento	makusaki arehwasaki	muvvmã		
mover-se	makusa , arehwasa			
mucuim	imanikye (m)	pudagutxi		
mucura	yatwe (m & f)	piã		
mucuracaá	?	hadje piã		
mudar	wages , manukye arit givin			
muito(a)	kaainsima	boku, moso		
muleta	asukat (n)?	arari		
mulher	tino (f)	fam		
multa	gitaraksan atiwni (m & f)? laman			
mundo	waxaduk (n)?	tã		
munheca	uwak gikisut (n)?	talõ lamã		
munição	adusetni (f)?	amunisiõ		
muriçoca	aniyi (m & f)			
murumuru	sawa (f)?			
mururé	árvore ???	mururé		
músculos	gikunig (m & f)			
música	arigman (n)?	lamizik		
musgo	ayukma (f)			
mutirão	mayuye (m & f)	maiuhí		
mutuca	inseto ???	tõ		
mutucuba	tagep (m)			
mutum	timuvu (f)	oko		
N				
nação	nasioh (m)	nasiõ	nation	nation
nada	yuma ariknaunama	aiã	rien	nothing
nadadeira	gavuhwivig (m)?	zelehõ		fin
nadar	tarara	naje	nager	swim
nádegas	givuw (m & s.f)	gogo		buttocks
najá	karikti (f)			
nambuzinho	suyu (f)?	sohol		
namorada	gibetki (m & f)	bhéz	fiancer	girlfriend, sweetheart
não	kawa , kawk	nõõ, pa	nom	no
narina	ukig miyok (n)?	thu ne	nariner	nostril
nariz	gikig (m & f)	ne	nez	nose
nascer	wayvuka	fét	naipe	be born
nascida	warewni (f)	klu		born
natal	nuwel?	nuél	noël	Christmas
naufragar	buwise ?	häpli	fair doframer	sink
náusea	kadigyaki idukti	txotone	nausé	nausea
navegar	huwitawtiya ?	navidje	parcourir	navigate
navio	nawí (f), ginauya	lafime	navir	ship
neblina	huweg (n)	nesesite	brule	cloud
necessidade	muwekeki (n)	mizé	necessiter	necessity
negócio	madiptivye(o)*	zafé	affaire	poor person, mizer
ahegbetene	ginetni adah isim			business, deal
nem	iné (conj.)			nor
nenê	bakimni nukuwisniye	bebe, mimi	bébé	baby
nenhum(a)	yuma (pron. indef.)	piésn	aucun	none
nervos	kawri gikawa (m/f.)	niaj	nerfs	nerves
neto, neta	gihiwhi (m & f)	tximun, paru	petit fil petite fille	grandchild
nevoeiro	huweg (n)	labhim	brouillard	fog
ninar	dodone	dodo		put to sleep
ninguém	yuma hiyeg	piés mun	personne	nobody
ninho	gub (f)?	nik	nie	nest
nó	wanaka (f)?	nué		knot

noite	tiyegim (n), mtipka	nuit	night
nojento	patehwevye, asenewkevye malphóp		nauseating, disgusting
nojo	asene (f) <i>gisanisini</i>		nausea, loathing
nome	iwti (m & f) <i>giw</i>	nō	name
nora	<i>gihinyo</i> (f)	bélfí	daughter-in-law
nós	wis, usuh, wixwi	no	we
nossa	<i>udahan, udahanwi</i>	nopa	our
notícia	inetit (n), <i>ginetni</i>	nuvél	news
notificar	wasavanau (gimin) , in kivainihaka		notify, inform
nove	ntewnehker akak pisaya arawni		nine
novembro	was kewkana (n)	novam	november
novo(a)	nukune(o)	nóv	new
nu	makawihan , masimsa	tuni	naked
nuca	<i>gikutew</i> (m & f)		neck
número	lemeho (n)?	lemeho	number
nunca	awetuvye , ka takunima akiw		never
nuvem	ukune (n)	nuaj	cloud

O

obedecer	iha (giwn)	obéir	obey
obiente	ihpatrune (giwn)	obéissant	obedient
obrigado	kibeyne	miasi	thank you
observar	iwasene	gade	observe
óculos	ivegtet, <i>givegten</i>	linét	glasses
ocupado	mpitbet		occupied
ocupado	kawikhka	jene	occupied
odiar	amiyih	hai	hate
oeste (m)	uvitkitak		west
Oiapoque	Uyapunk (f)	Oyapock	Oiapoque
oito	ntewnehker akak pahat arawni uit	huit	eight
óleo	diluy	djilui (n)	oil
	ah adidkan	ghés	sap
olhar	iveg	gade	look, see
olho	<i>giwtyak</i> (m & f)	uei	eye
olho d'água	un bususu (n)	suf dlo	spring
omissão	ikiswen		omission
ombro	<i>giteyhap</i> (m & f)	zépól	shoulder
onça	kawokwine (m & f)	txig	jaguar
onda	paraw (f)	lamé	wave
*ondulado	duwibet ?	dādlo	wavey
onde	kiney	kote	where
ontem	amaka	aié	yesterday
onze	madikawku akak paha arawni		eleven
operado	padukwika, opehepke	opehe	operated on
operar (v)	wewkis		operate
opor	siguh , kavetunsa		oppose, contra
oração	piriyepkawka (f)	phié	prayer
orar	piriyepkaw	phie	pray
orelha	<i>gitaybi</i> (m & .sf.)	zohé	ear
orfão	mirenpiye (m & f)		orphan
orla	akanopti (n)?	bohodi	edge, border
orvalho	huweg arunrap		dew
osga (m)	sakaska, wadaka	gahati	itch, mange
osso	<i>gavita</i> (m & f)	zo	bone
ouro	karukri wahano (f)	ló	gold
outro	nawenyewa (pron.)	uót, nót	other
outubro	mewkayanewka (m)	ótób	october
ouvir	timap	täder	hear, listen
ovelha	muttoh (s.m & f)	mutõ	sheep
ovo	antian (f), aran	djize	egg

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
P				
pá	pel (f)	khiminél, pél	pelle	dustpan
paca	uwan (f)	pak	paca	
pacará	pisig (n) <i>gipisira?</i>	pagha		
paciente	kiyakniye		patient	patient
paciente (m)	piyihkiswene			
pacu	paku (f)?	paku, pakutang		
padre	muver (m)?	mõpé	prêtre	priest
padrinho	givarana (m)?	pahén	parrain	
pagamento	gatiwni (n)?	peimã	payement	payment
pagar	katiwnih	peie	payer	pay
pai	<i>gig</i> (m)	papa	père	father, dad, papa
paina	yubet (n)?	kotõ pehix		
pais	waxri (n), <i>giwaxri</i>		patrie	country
pajé	ihamwi (m)	pajé, mét däse	gador	shaman, witch doctor
entre	pakwak			between
palavra	yuwit (n), <i>giwn</i>	pahól	parole	word
paletó	palitá (n)? <i>givalita</i>	palto	paletot	suit coat
palha	ahamna (f)?	fei	paille	palm leaf
pálido(a)	wasewwe ?	jón, pal	pâle	palid
palikur	parikwene, parikwano	pahiku	palikur	palikur
palito	ah adahan wiwhne axka ariwntak aybut?		curedent	toothpick
palma da mão	uwak gisababan (m & s.f)?		plat lamã	paume de main palm of the hand
palpar	daxboha ?	tuxé		palpate
pálpebra	<i>giwtmar</i> (m & f)		paupière	eyelid
paneiro	kat (n) <i>gikatni</i>		panier d'osier	basket
panela	suyeg (f)?	sódjé	marmite	pot, pan
panema	marugapye ?	paném	malchanceux guignard	
pano	kamis (n) <i>gisimsa</i>	laj, letóf	étoffe	cloth
pântano	kariy (n)		marais	marshland
pão	bugut (n)	djipã	pain	bread
papa-pinto	arakaw (m)		téju	
papagaio	kuwekwé (f)	jako, kókót	perroquet	parrot
papai	pa (m) <i>gig</i>		papa	dad, papa
papeira (f)	tukukvoka (n)			goiter
papel	kagta (n), <i>gikagtan</i>	papie	papier	paper
papel higiênico	itevwit kagta (n) <i>gitevwi</i>		papier égenique	toilet paper
papo da galinha	adudu (f) <i>gidudu?</i>	jabo		crop, craw
para	adahan (conj.), kahadbe (conj.)		pu	pour for
para	arit (<i>veja pág.</i>)		en vers sur	to, towards
paraque	marihwa (conj.)	pu ki sa?	pour que	for that reason
parafuso	vis (f) creolo?	vis	vis	screw
paralítico	miyavye, dathuvye		paralytique	paralytic
paralizia	miyavuki		paralysie	paralysis
parar	msak		arrêter	stop
parceiro (m)	<i>gidahewekten, givevwi</i>		pareil	partner
parceiro (de dança)	avanakit, <i>gavanaki</i>		partenaire	dance partner
parecido	hehpekwíye ahivak		ressemblant	similar
parede	gayaranwa (m & f)?kiyaranwa		bahaj	mur wall
parente	pakebyekne, <i>gikebyi</i> (m & f)		fami	parent parent
parir	pamatkutak ?	akuxe	enfanter	give birth to
parte	ariwntak inin		partie	part
em toda parte		tupatu	en tout côté	in every place
partido	pahadguhwaki (n)		parti	party
partir	tivik, ihuk,	fâde	partager	leave
Páscoa	Uran (f)	fêt pak	pâques	Easter
passado	mapiya, minikwak ?	pase	passé	past
passagem	pasaj (n)?	pasaj	passage	passage

passar	mpiya	pase	passer	pass
pássaro	kuhivra (m & f)		oiseau	bird
passear	danuhpa	phomene	promener	walk
passeio	danuhpaki, mapiya awkihan	kut phomene	promenade	walk
passos	subuhka (n)?	pas	pas	steps
pata	puwikne gikurku (m)?	pat	cane(patte)	paw, foot of animal
pato	uvayan (m)	kana	canard	duck
patoá	patawa (n)?	patua	patavoi	creol
patrão, patroa	gikipara (m)	pathō	patron	master, owner, boss
pau	ah (f)	bua	bois	wood
pau d'arco	kuwik (f)	beben		arrow wood
pauta	lin (n)?	lin	guide âne	paper with guide lines
pavão	palvaho (m)? (creole)	pā	paon	peacock
pavio	amex (f)?	méx	mèche	wick
pavulagem	gawanti (m)?	vāte	arogant	arrogance, pride
pávulo	kawantipyé	vāte		arrogant
paxiuba	ah kiyavitnin (f)?	ghābua		palm tree
pé	gikugku (m & f)	pie	pied	foot
peça	arewkanbet (f)?		pièce	piece, part
pecado	patahwaki (n)	pexe	pêcher	sin
peçonha	arikna payutniye		venin	poison
pedaço	abegbeti (n)?	bi	morceau	pieces
pedir	ayepne (git) , umak , makehpewne		dumâde	demander ask
pedra	tip (f)	hóx	piere	stone, rock
pegar	kamax	thape, txâbe, phā	coller	grap, hold on to
pegada	puwikne adukwen		collé	footprint, track
peidar	akse ?	pete		
peido	aksaki (n)?	pete		
peito	giduk (m & f)	pothin		
peixe	im (f)	puasō	poisson	chest, breast
peixe-agulha	awat (f)?	kanaxi	poisson aiguille	fish
peixe-boi	lámante (m)?	lamâte	poisson boeuf	fish (type of)
peixe-elétrico	urak (f)	āgi	poisson électrique	manatee
pelado	maristeka , barevwit ?		pélé	electric eel
pelar	maristene	plimā	peler	skinned
pele	gimar (m)	lapo	peau	skin
pelejar	pledekaw	bat	batailler	skin
pêlo	asivri (n)	puél	poil	fight, quarrel
pena	amnihe, gamnihra		peina	hair, fur
pena	asivri (n)?		plume	pity, punishment
penacho	isivrit adahan barewhene suvrer		panax	feather
penca (f)	pahabu (num.), atewpeni		feuille charnue	panache plume
pendurado	makakasaki		suspendue	bunch
pendurar	mawih	pādhie	pendre	suspended
peneira	huw (n), gihuwni?	manahé	tamis	hang
peneirar	huwayh		tamiser	seive
penetrar	paduk , parak		pénéter	seive
penico	potiyam (f) creole?	pótixam		penetrate
pênis	itukwat, gitukwara (m)	bua, kó dji uóm, posō		bed pan
pensamento	givewkan, gihiyakemni (m)		lide	penis
pensar	ivegmina uhiyakemni	khé	penser	pensée thought
pente	parat (f), givatan ?	pāi	peigne	think
pentear	akuuya	pāie	peigner	comb
pepino-do-mato	inuvga (f)		pépin de la forêt	comb
pequeno(a)	nopsehsa	pitxi, txi	petit	little
pequiá	axua (f)?	pikia		nut (type of)
perdão	padoh (n)?	padō	pardon	pardon
perder	biyuksa (v0	pedji, piad	perdre	pardon
perdidoo	biyukevyé	pedji	perdue	lost
perdoar	bayahmina	padone	pardonner	forgive

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
perereca	tivuw nopsesha (f)?	khapo		frog (little)
perfumar	imiha		parfumer	perfume
perfume	imihgi (n)	losiõ	parfum	perfume
perfurar	turuh ?	kheve	perforer	perforate, drill, peirce
perguntar (a)	ayá (git)	dumâde	demander	ask (a question)
perigo	mbeyne (n)?	dáje		danger
periquito	sisuyan (f)	pehix	péruche	parikeet
permitir	isí, isaksa		permetre	let, permit
perna	<i>gibagwan</i> (m)	jam	jambe	leg
perseguir	haraksa	amose	pousuivre	chase after, pursue
personalidade	<i>gihiyakemni</i>		personnalité	personality
pertences	<i>gewkanbet</i>		assecoir	belongings
perto	kennesa?	phóx	près	near
perturbar	sigimwih, kiyimwih		troubler boulverser	disturb, bother
peru	den	den	dedon	turkey
pesadelo	warisun mabeyevye		cauchemar	nightmare
pesado(a)	awini	pezã	lourd	heavy
pesar	aheh	peze	peser	weigh
pescada (f)	akup	akupa	merlan	hake
pescador	ivuhiyakevutne?	pexo	pêcheur	fisherman
pescar	ivuhiya, kanik	pexe	pêcher	fish
pescoço	<i>gibita</i>	gój	cou	neck
pessoa	hiyeg, <i>gihiyega</i>	mun	personne	person
piaba	ikar (m)	mathuphui		fish (type of)
pião	tukuyuy, <i>gitukuya</i> (f)	tupi	toupie	top (a toy)
piaua (f)	sawayg (m)			
pica-pau	turumwi	xapătxe	pivert	woodpecker
picar	yak	pitxe	piquer	prick, sting
picareta	piyox?, <i>giviyoxa</i> (f)	pióx	pic	pick
piçoca	tikitki (f)			bird (type of)
pilão	maripka, <i>gimaripka</i> (f)	pilõ	pilon	heavy pestle
pilar	kukwa	pile	piler	crush, pound
pilha	lantem ayak, <i>gilantema</i>	pil, xajlamp		flash light battery
pimenta	atit, <i>gatita</i> (f)	pimã		pepper
pindá	ivunti, <i>givuh</i>	xauxau		fish hook
pingar	tigis	kule	dégouter	drip
pintado	tamaka?		peint	Painted
pintar	tamak, tikis	pătxihe	peindre	paint
piolho	yet, <i>giyeksa</i> (f)	pu	pou	lice
pior	mbaye		pire	worst
pipiar	kehsa?		pépier	
pipoca	mayk kudahkiska (f)		maïs torréfié	popcorn
piramutaba	wasis	pusisi		catfish
piranha	umayan	pihai	piragna	parahna
piranha-de-fogo	kayrva			
piranha-preta	ivav	topoio	piragna noir	
pirão (m)	buguhaki (n), <i>gibiguni</i>	kuakgõfle	bouille de tapica	
pirapema	suwiki			
pirarucú	kihiwri	txuhi		
pisar	sibuh	pize	piler	
piscar	kidis wowtyak?	kase		cligner
pitauá	waygu?	pitauã		
pitomba	ukum	flâbo		
pium	mpiri? (m)	makoto		
plaina	habo?, <i>gihaboia</i> (f)	habo	rabol	
planejar	ikiswanau, ahegbetha		projeter	
planta	amutgi, <i>gamutga</i> (f)	plâ	plante	
plantação	was? <i>giwasra</i> (n)	plâtasiõ	plantation	
plantar	mutuh	plâte	planter	

pneumonia	sayswe		pneumonie
pó	<i>gavuvey</i> (f)?	sõlasi	poudre
pobre	<i>madiptivye</i> (o)	malohé	pauvre
poço	<i>unimna, giwpina</i> (n)	pi	puie
poder	hiyá, ik adahan		pouvoir
poder	<i>gidatni</i> (n)		puissance
podre	bisip	puhi	pourri
poeira	<i>wayk atabdabni</i> (n)	lapusie	poussière
pois	mmanawa		donc
pólvora	<i>kuwvar, gikuvara</i> (f)	lapul	poudre
pomada	<i>pómad, guvomada</i> (n)		pommade
pomba	tukwa (f)		pigeon
pomba-rolo	ugus (f)		touterelle
ponta	<i>akigsa, atusi</i> ?	but	pointe
ponte	<i>ivaynti, givaini?</i> (n)		pont
ponteiro	kawigaye		baguette
popa	aburik umuh?	déié kanu	poupe
por detrás (prep.)	<i>aharaptak</i> (prep.)		derrière
por (ele)	gavit		par
pôr	sarayh	mete	mettre
pôr-do-sol	<i>kamuw pitukwiye?</i>	laflamsolei	coucher du soleil
pôr ovo	kan	pon	pondre
por que	mmahki		pourquoi
poraquê	urak (m)	ãgi	anguille
porco	pakir (m)	koxõ	porc
porco-espinho	muwí	kotopik	porc épine
pororoca	<i>mpavu</i> (f)?	pórórók	tidal bore
porque	awaku	palakóz, pase	
porta	<i>lappot, gilappota</i>	lapót	porte
porto	uyakri (n)?	degha	
português	parantunka		portuguais
posto de abastecimento	<i>kivuhseket</i>		poste d'approvisionnement
posição	<i>iwetrit, giwetri?</i>	pozisiõ	position
pote	<i>darivwit</i> (f)	ja	fotaine
pouco(a)	aynesa	tximoso	peu
pouco a pouco	<i>aritnaunevwi?</i>	amizuamizu, pitxipitxi	peu à peu
pousar	batahkis	poze	poser
povo	<i>hiyeg, gihiyegapu</i>		peuple
prancha	<i>ivaynti adahan nawí?</i>	piés	planche
pranto (m)	kanman (n)		pleurs
pratinha	waygu		
prato	miruk, gimewkan (f)	asiét	assiette
prazer	<i>gibetki, gimawkan</i>		plaisir
precisar	muwaka	bezuã, buãzã	nécessiter
preço	<i>atiwni</i>	phi	prie
pregar	dáddah	klue	clouer
prego	<i>pudubdu, givududa</i> (f)	klu	clou
preguiça	waykwi (m)	pasumutõ	mouton paréceux
preguiçoso(a)	mabipye(o)	faiã	paréceux
prejudicar	<i>mbeyhe?, mpitebdihwe</i>	domaje	porter préjudice à
preocupado	kimare, kimwiha?	uei xo	préoccupé
preocupar	kimare , kimwiha?	thakase	préocuper
preparação	<i>ahegbetka</i> (n)?	phuepahasiõ	préparation
preparar	ahegbet	phuepahe	préparer
presa	kamaxwika, kamaxkare	modã	prie
presença	aynewa?	phuezãs	presence
presente	kakamhawk (n)?	kado	présent
presentear	kakanhawk		faire des cadeaux
preso	kamaxwika (m)?	phi	prisonier
pressa	<i>iwovit</i> (f)?	phese	empressement

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
preto(a)	puhiye(o), pohe	nué	noir	
prima	ukebyi (f)?	kuzin	cousine	
primeiro	pitatyé, kit, égutye (num.)		premier	
primo	ukebyi (m)?	kuzā	cousin	
prisão	parakseket (n)		prison	
prisão de ventre	waguguki (n)			
proa	akigsa (f)	djivā kanu		
procurar	ivegva	sase	chercher	
professor	lékol akipara, <i>gikannuhten</i> méthés		professeur	
profundidade	<i>gamihni</i> (f)		profondeur	
proibição	mpithaki (n)?	âpéxmā	défence	
proibir	mpitha ?	defādjir	défendre	
projetar	sarayh		projeter	
projecção (n)	payt amagtoh		projection	
projeto (n)	annivwit		projet	
*prometer	ikaksa	phomét	promettre	
promessa	ikaksaki (n)?	phomés	promesse	
pronto	ahegbet	pahé	prêt	
próprio	udahannenwa, piwntaknewa		propre	
proteção	pukumpawka (n)		protection	
proteger	pukumpaw , mpitha		protéjer	
prova	hikeka (n)?	laphuev	preuve	
provar	hikek , hiyapkis gitkis ?	gute	prouver	
provavelmente	-nek [ex: <i>aysawnemenek</i>]	uakhé	probablement	
puba	businka (f)?	máiók puhi		
pular	watiswa		sauter	
pulga	mpat (m), sisú (m)	xik	puce	
pulmões	<i>gisasa</i> (m & f)		poumons	
pulseira	akawanti (f), <i>gakawan</i>	bhasle	bracelet	
pulso	uwak ikisut (n)?	puls	poignet	
punho	iwokti (n)?	pōie	poing	
punição	abet mbeyne?		puniton	
punir	hiyapkis mbeyne ta gitkis?		punir	
pupunha	parip (f)	pahepu	paripou	
purgante	avakabut (f)?	mesin djisél	purgatif	
pus	akay (f)?	lapustxim	pus	
pústula	kakayvita?	butō	pustule	
puxa!	awé! (interj.)?	odja! fandjén!	éh (ça)	
puxado (m)	payt adakra, abuhkumna		inviter	
pxuar	kah	hale, txihe	tirer	
pxuar (de)	taris		tirer de	

Q

quadril	<i>gidakra</i> *		hanche	hip
qual	pariye, mmah	kilakél	lequel	who
qualquer	arakembet, <i>nempot</i>	nápót	quelconque	any
quando	aysaw	ki ló, ki tã	quand	when
quantas vezes	aysawvut		combien de fois	how many times
quantia	<i>akebyi</i> (n)		somme	sum, quanity
quanto custa	aysawmuk		combien sa coute	how much
quantos	aysaw akebyi		combien	how many
quarta-feira	mekhedi (n)	mékhedji	mercredi	wednesday
quarto	xam, <i>gixama</i> (n)	xam	chambre	room
quase	kabahkam phésk, phox, tximoso		presque	almost
quati	kuwax (m&f).?	kuaxi	couachi	quati
quatimirim	meg (m&f)		ecureille	squirrel
quatorze	madikawku akak paxnik arawna	katóz	quatorze	fourteen
quatro (4)	paxnik (num.)	kat	quatre	four
que	pariye (pron.)	ki	quoi	that

quebrado(a)	dunihka?		cassé	broken
quebrar	dunih, takiga, matis,	kase	casser	break
queijo	fomaj (n)?	fhomaj	fromage	cheese
queimadura	wohka, <i>giwohi</i> (n)		brûlire	burn
queimar	bukah, woh	bule	brûler	burn
queixo	<i>gikuwveyni</i> (n)	matõ	menton	chin
quem	pariye (pron.)	ki mun	qui	who
quente	awahni	xo	chaud	hot
querer	muwaka	le, ule	soit, que	want
querido(a)	<i>gibetki</i>	xehi	chèri	dear
querosene	dilusis (n)	xis	querosène	kerosine
quiabo	kalu (n)?	kalu		
quieto	tinwo	this	tranquille	quiet
quilo	ahehetet (n)	kilo	kilo	kilo
quinta-feira	jedi (n)	jedji	jeudi	thursday
quinze	madikawku akak pohouku arawna		kāz	quinze fifteen

R

rã	tivuw (f)?	khaporabo	<i>gib</i> (n)	latxo
raça	has?	hasrachar	bak, ihuk	fãde
rádio	hadyo, <i>gihadyora</i> (f)	hadjraia	hub (n)	ahe
raio	ugugune (n)?	hoxlohajraiva	darawnka (n)?	âhaj
raiz	<i>adug</i> ? (n)	hasinralar	hevye(o)	ghaje
ralhar	himah	babie, patxi ke		
ralo	timar <i>gitimwi</i> (f)?	ghaj		
ramo	<i>atawna</i> (n)?	bhãx		
rapaz	takwaye	jónjã, jénóm		
rápido(a)	kahembete , kibentenwa	vit		
raposa	puwikne ke pewrube?	hapus		
raro(a)	kabahte yuma amadga inin?	ha		
rasgado(a)	sigke ?	dexihe		
rasgar	sigka	dexihe		
raspar	akuy	ghate		
rasto	<i>gidukwen</i> (n)	thas		
rato	kuruku (m&f)	hat		
razão	<i>gihiyakemni</i> (n)?	hezõ		
razoável	hiyakemniye			
rebanho	<i>givigvig</i> ?	ban mutõ		
rebentão	amutri akat ku pariye hiyan?		hoxtõ	
rebentar	bakwa			
rebocar	hamokak ?			
receber	amava ?			
recipiente	<i>atiy</i>			
reclamar (a)	awna (gikak). amptaw			
reconciliar	kabeyot			
reconhecer	mahikoh			
recordar	tigah ?	detaie		
rêde	pudig, <i>givudiga</i> , tagamayh (<i>para pescar</i>) (n)	amak		
*remo (m)	<i>givuhri</i>	<i>pagai</i>		
*remoinhar	wagestaw ?			
redondo(a)	huwipatip ?	hõ		
redor	aranwa (prep.)			
reduzir	isiha			
regar	adah ?	hoze		
rei	waxri akivara mf?	hué		
reinar	kumaduka			
reino	<i>gikumadukan</i> (n)			
rejeitar	tukuh			
relâmpago	ugugune (n)	zéklé		
relógio	héloj (f)	mõt		

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
remanso	un miyawe (n)?	kuhā duble		
remar	puwah , kuguh (remar com força)		pagai	
remédio	iveytí, giveyi (n)	heméd		
remendar	kahava ?	piexteremendo	<i>ahap</i> (n)?	piés
remexer	wagesbeta	humã		
remo	puwayt, <i>gipuhri</i> (n)	pagai		
renda	kamis miyogbore, ku pariye wis ganyepke		bhodhe	
render	ikí akiw?	hăde		
renovar	nukuneha?	tóne		
repartir	ibakha?	pataje		
repassar	diyuhaminau akiw?	hepase		
repente	pahaye adahan ?	reprodu		
réptil	káwapnene			
resfriado	murukti <i>gimukatra</i> (n)			
respeitar	kiyatha ?	hespete		
respeito	kiyathaki, <i>gikiythani</i> (n)?	hespek		
respiração	kahikan, <i>gikahikan</i> (n)?	lalim		
respirar	yak			
responder	kaytwa (<i>giwn</i>)	hepón		
responsável	<i>akivara</i> (m&f)	hespōsab		
resposta	kaytwaki, <i>gikaytwan</i> (n)?	lahepōs		
restante	<i>asemni</i> ?	lahextā		
restaurante (m)	axket im (n)	hestohā		
ressaca	paraw akemni, matiweke?	laduble		
resto	<i>asemni</i> ?	lahextā		
retângulo	paxnik atusia	kahefin		
retirar	iwí			
retirar-se	higihwa			
reto(a)	wadit	dhét		
retornar	diyu?	hutone		
retrato (m)	ahehpakti (n)?	pothe		
reumatismo	wasew (n)	makaua, duló		
reunião	pahadguhka (n)?	hasāble		
reunir-se	pahadguhwa			
revirar	wagesakuh , wagestasa ?	vihe		
revisão	juminawka (m& s.f)?	heviziō		
rezar	piriyepkaw (n)	phuie		
riacho	parewni (f)			
ribanceira	aseb (n)?	pan		
rico(a)	igisyé(o)	hix		
rim	avatki (n)?	hōiō		
rins	<i>givatki</i>			
rio	warik (f)			
rio Uaçá	Wahama (n)	lavihie		
rio abaiixo	mékavrik			downriver
ripa	hip (n)?	hip		
rir	hiyara	ahi		
riscar	tikabdiha , ahempa akak enetet ?			khatxe
roça	uwas (n)	batxi		
roçar	madiwwis	sabhe		
roda	huwirakup (n)?	hól		
rodelá	hiwhbataki (f)?	hakaba		
rodo	hato (f)?	hato		
roer	guhminene ?	mode		
rogar	makaha , ayap			
rolar	wagestaw ?	hule		
rolha	ivetrat (n), padara (f)?	buxō		
rolião	ayhgarudi ?	hule		
rolo	kanuka (n)?	hōde		

roncar	kiman ukig ?	hōfle
rosca	uriw gimin (f)?	hos
rosto	<i>gihepka</i>	vijaz
roubar	amevwi	tuxé, vóló, phā
roupa	<i>gikawihni</i>	läj
roxo(a)	wasvitye(o)	
rua	ahinv (f)?	lahi
ruido	kiman (n)?	thā
ruim	mbeyevye ?	move
ruina	payt ametkene (n)	

S

sábado	samdi (n)	samdji	samedi	saturday
sabão	asukri (n), <i>gasukra</i>	savô	savon	soap
sabedoria	hiyakemniki, <i>gihiyakemni</i>	sagesse		knowledge
saber	kannu, hiyak	kónét, save	savoir	know
sabiá	kuwaswi (f)	kuraxiué	oiseau du brésil	bird (type of)
sabido	hiyakemniye(o)	malã	su	knowledgeable
sabor	<i>aketri, amogui</i>	gu	saveur	taste, flavor
saboroso(a)	kitere, maguye		savoureux	delicious
sacaiboia	imedgimti (n)	sacerdote	muveg (m)	priest
saco	sak (n)		sac	sack
sacola	sakol (n)*	sakol	besace	bag, sack
sacudir	sasah	sukuie	secouer	shake
sadio	makniw			healthy
safra	ahiwka			harvest
saia	buguk (n), <i>gubukan</i>	jip	jupe	skirt
saída	pesket (n), <i>givesni</i>		sortie	exit, way out
sair	tivik , pes	sotxi	sortir	leave, go out
sal	pam (n), <i>givamra</i>	djisél	sel	salt
sala	xam adah kinetihwene	sal	salle	living room
sala de jantar	axket, <i>gaxkeg</i>		salle de dîner	dinning room
salgado(a)	pamahaki, kagaketisima	sale	salé	salted
salgar	pamaha *	sale	saler	salt
saliva	<i>aybiyakti, gaybi</i>	bave	salive	saliva
salsicha	suwewis (n)		saucisse	sausage
saltar	watiswa *	sote	sater	jump
salvar	amnih	sove	saver	save, rescue
sandália	kasavat, <i>gikasutni</i>	sulie	sandale	sandal
sangrar	migatvit *	djisâ	saigner	bleed
sangue	migat (n), <i>gimig</i>	djisâ	sang	blood
sanguessuga	mpadu (m)	ata	sangsue	leech
sanitário	ahinapket (n)	ximã kaka	sanitaire	toilet room
santo	seh, kiyatyé mpiyevveye	sã	saint	saintly, holy
santo	ahehpakti batakrad			statue of a saint
sapato	kasavat, <i>gikasutni</i>	sulie	soulier	shoe
sapinho	<i>gimabyi</i>			pimple
sapo	tivuw (f)	khapo	crapaud	frog
sapucaia	sawar (f)	sapokaisapucaia-mirim rob		kuwairu (f) saquear amevwi ewkaki
sarampo	sagam (n)	lahujól	rougeole	measles
sarar	mí	djehi	guérir	heal, cure
sarda	sugugap uhepka	nanara, taches de rousseur		freckle
sarna	weh (f)		gale	itch, mange
satisfeito	kabiha, batek	kötâ	satisfait	satisfied
saudade	kadni (f)	xaghâ, lapen	regret	longing, yearning
saudar	aytnih			greet
saudável	keh wis makniw			healthy
saúde	makniwka (n)	lasâte	santé	health
saúva	yarayra (m)	fomi mäiók	fourmi manioc	leaf-cutter ant

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
se-	-u (pron.)	sokó, ukó, iekó	si	self
se	ku (conj.), wake (cf)	si	si	if, since
secar	aravusa, makara	sék	sécher	dry
seco(a)	aravwiye(o)	sék	sèc (sèche)	dry
sede	arabyu un	suéf	soif	thirst
seguinte	aharaptak	phoxén	suivant	next, following
seguir(a)	makekempi (gihavu), harah		suiv	suivre follow, pursue
segunda-feira	lendi (n)	lädji	lundi	Monday
segundo(a)	aveynivye			
segurar	sumuh, kamax	txâbe	tenir	hold, grab
seguro	apuriwka	solid	assuré	safe, secure
seio	guhin (n)	tete	sein	breast
seis	pugunkuna (num.)	sis	six	six
seiva	adidkan (f)*	djilét	sève	sap
selvagem	ahavrikuyene (m/f)	sovaj	sauvage	savage, wild
sem	yuma (prep.)	sâ	sans	without
sem-fim	yuma amaksemni (n)*		sans fin	without end
semana	paka (n)	simén	semaine	week
semear	sarayh amutri ayak	some	semier	sow
semente	ayak (f)	ghén	grain	seed
sempre	avanenekwa	tuju	toujours	always
senhor	kiyavwiye (m)	muxé	monsieur (sire)	sir
senhora	kiyavuno (f)	madam	madame	lady, wife
sentar-se	bat, batahkiswa	asi, poze	s'asseoir	sit down
sentir	kayah	sâtxi	éprouver	feel
separação	ibaka (n)*	sepahasiô	séparation	separation
separar	ibakhaw, ibekhewbet	sepahe	séparer	separate
sepultar	avuh	âtehe	ensevelir	bury
sequestrar	ame hiyeg			kidnap
seringa	kakus adahan ikene injesoh			syringe
sério	baruki	siaie	sérieux	serious
serpente	kaybune			snake, serpent
serrar	guh	sie	scier	saw, cut
serraria	lezin (f)*	lizin	scierie	sawmill
serrote	kiriki (f)	lasi	scie	saw
servir	ayapa , *	siavi	servir	serve, be useful
servo	gibuk		serviteur	servant
sessenta	pugunkuna madikwa 60			sixty
sete	ntewnehker (num.)	sét	sept	seven
sete-estrelas	iwakti (n)*	laposinie	sept étoile	
setembro	iwanyanewka (m)	sektam	septembre	September
setenta	ntewnehker madikwa 70			seventy
seu	gidahan*		son	his
sexta-feira	wandged (n)	vâdhedji	vendredi	Friday
si	gidahanwa	sokó, iekó	soi (lui elle eux)	his-self, herself
sílaba	amanpui (n)		syllabe	syllable
silêncio	tinwoka (n)*	silâs	silence	silence
sim	ihi	ui	oui (si)	yes
símbolo	arekhetni			symbol
simpático(a)	batekak pautak		sympathique	friendly, congenial
sinal	abektey (n)	sin	signe	sign, signal
sinal				mole
sino	laklox (f)	laklóx	cloche	bell
siririca	paha ivunti (f)*	xauxau		fishhook (type of)
sistema	pahatowa gihiyakemni	sixtém	système	system
situação	gihawkan			situation
só	inenewa	sel	seul seule	only
soada	laklox aman	thã	son bruit	ring
soalho	parak (f)	plâx		wooden floor

sob	anavi (prep.)	ãba	under
sobrancelhas	<i>gibesru</i>	sisieui	eyebrows
sobras	asebni (n)	hestã	leftovers, remains
sobre	avitmin (prep.)	su	on, upon, over
sobrecarregada	dig, mavi gukamaxni		overloaded
sobrenome	giw butitnene		last name
sobrinha (f)	<i>giwaygu</i> (f)	niés	niece
sobrinho (m)	<i>giwaygi</i> (m)	nive	nephew
socar	biwh, tikuteke, pidik *	fule	
socó	unu (f)	onohe	a bird
socorro (m)	amnihka	suku	help, aid, assistance
socorro!	(uyá) amnihun!		help!
sofrer	hiyá mbeyne	sufhi	suffer, endure
sofrimento (m)	mbayka (n)	sufhãs	suffering, endurance
sogra (f)	<i>gimatgu</i>	bélmé	mother-in-law
sogro (m)	<i>gimawhkit</i>	bópé	father-in-law
soim	makankuy (m)	tamahã	
sol (m)	kamuw (m)	solei	sun
sola (f)	kasavat <i>aduk</i> (n)	lapobef	sole (of shoe)
soldado (m)	sútat (m) <i>gisutatavu</i>	soda	soldier
sólido	ivatyé	solid	solid
soltar	isahkis	lage	let loose, release
solteira (f)	migihgiyo (f)		single woman
solteiro (m)	mahayonye (m)	jonmun	single man
soluço	dukuhtaw	lótxét	sob
som	aman (n)	sõ	sound
sombra	<i>ganmap</i> (n)	lóm	shadow
sombrinha	parasog <i>guvagaswa</i> (f)		
somente	inenwa	héng, sél	only, merely
soneca	mayaksa givit aynesá		
sonhar	karisun	heve	dream
sonho	<i>garisun</i> (n)	hév	dream
sono	isevwiki (n)	somei	sleep
soprar	puh	sufle	blow on
soro	sihom		serum
sorrir	kihinum		smile
sorte	kabunuga <i>gibunuga</i>		luck
sorva	makananru	pue	fruit (type of)
sossegado	karisaw		calm
sovar	tikis		
sózinho	pahapo	unso	alone
sua	<i>gidahan</i>	sopa, upa, iepa	her
suar	univu	sue	sweat
subir	wagah	môte	go up, ascend
sublinhar	kika anaviw		
submissô	tuwatávyé		meek, docile
substituto	gidukwenavrik		substitute
sucata	ariknebdi muguguvíye		junk
suco	araku		juice
suçuarana	kawokwine duruweh	txig huj, kaikuxi	jaguar (red)
sucuriju	datka	kulév	snake *
suficiente	ik, ikeyvi		
sufocar	pitih giyakak		suicide
suicidar-se	umahwa		dirty, soil
sujar	pataha		dirt, filth
sujeira	<i>patahwaki</i> (n)	lakhas	dirt, filthy
sujo(a)	patehweyye	sal	
sul	tiwrik		
suor	<i>giwngavwi</i>	sue	sweat
superar	maviyasa		overcome

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
superior	avitmin			superior
supertição	pukuhpawka waditnevyenен			superstition
suportar	amavaw			bear, tolerate
suporte	akamaxten			support
suprimir	mavitha			prevent, stop
surdo	mataybivyé	sódo		deaf
surpresa	wadisase, ka iknima	suphan		surprise
surra	biwhka (n)			hit, slap
surreadeira	pahavwi kaybune (m)	siapã		snake (type of)
surrar	biyuh	hâte		beat, wear out
surubim	pahapwi im (f)	hui		fish (type of)
surucucu	timar (m), wahaybu (m)			snake (type of)
surucucurana	kudaduwa (m)			snake (type of)
suspeitar	iki, pukuhpaw	dute		suspect
suspender	msakwa, mawih			suspend, stop, hang
sustar	avisase			scare
sutiã	ihintapti (n)	saktet		brassiere

T

tabatinga (f)	ibugbet (n)??	lagléz		muddy, clay
taboca (f)	puviska (n)?	kâbuj	espèce de banabout	
taboquinha (f)	pahati amutri?	kumi		
tábua (f)	parak (f)	plâx	planche	board
tacacá (f)	kusimna (n)	txukak	tacaca	tapioca dish
taioba (f)	dáxin (f)	taiov		bulb root
tal(pron.)	ner (m) ?	âtél, tél	tel (telle)	such, so, as
tala(f)	arikna adah waditene		éclisse	splint, fix, predicament
talha (f)	asebni kamis	lâtai	taille	cut, cutting
talvez	nawené djivét, heskab, pitét		peut être	perhaps
tamanduá (f)	tamanwa (m& s.f)	tamanua	tamandua	tamandua
tamanho	ayesri	ghósó	grandeur	size
tamatá (f)	kariwru (m& s.f)	atxipa	atipa	
também	hâwata	osi	aussi (non plus)	also, too, as well
tambor (m)	sâbug (f)	bidô	tambour	drum
tampa (f)	asabwat (f)?	kuvetu, tamp	couvercle	lid
tamuatá (m)	kariwru (m)	atxipa	atipa	
tanto	ba akebyi	têlmã	autant	so much, so many
tão	ba akebyi ?	têlmã	aussi si autant	as, so
taoca (f)	kasis duhwé (m)?	fomi xasó		
tapar	pitih	buxé	boucher (murer)	cover, stop up, plug
taperebá (m)	kahambar (n)	mõbe		fruit tree
tapioca (f)	kayut (n)	tapiók	tapioca	
tapiocaba (f)	mortye *	sahezõ		wasp
tapua (f)	kuvan akit (f)?	tapuatarde	butite	ta tard late
tarde (f)	dakar kamu, aygete	asué	après midi	afternoon, evening
tarobá (m)	sagap (n)?	fakai		
tarrafa (f)	tahaf (creole)?	lepiavie, tahaf	épervier	fishing net
tataíra (f)	?	mux damjan		
tatear	mayamtin ?	tate	tâter	
tatu (m)	tat (m& s.f)		tatou	armadillo
tatucaba (m)	pahapwi mortye?	mux tatu		wasp (type of)
tatuaçu (s.)	mâwem	kabasu		
tauari (m)	irimwi	lapo sigal		
taxi	(m) pahakti ah akat?			
te (pron.)	*	u, ukó	te toi	you, thee
tecer	imava, hum*		tisser	weave
teia-de-aranha	(f)?	nikahäiä	toi d'araignée	web (spider)
teimar	pledekewne*	plede	s'entêter	persist in, insist on,
teimosia (f)	plede?	âbete	opiniâtreté	stubborness, obstinance

telha (m)	bardo*	txuil	tuile	tile, wooden shingles*
temer	avisasew ?	pe	craindre	fear, be afraid
tempero (m)	imihetni (n)?	puev	assaisonnement	seasoning, flavoring
tempo (m)	ayivwi (n)?	tā	accommode	time, period
têmportas	<i>givoku</i>		quatre temps	temples (of head)
tentado	kimare		tenté	tempted
tentação (f)	kimwiki	tātasiō	tentation	temptation
tentar	hikekne,	tāte	tenter	tempt, try, entice
tento (m)	apuriwka (n)?	panakoko	attention	attention, care
ter	kadahan	gāie, gā	avoir	have, possess
terçado (m)	kasivag (f), <i>gikaswaga</i>	sab	coutela	machete
terça-feira (f)	madi (n)?	madji	mardi	tuesday
terceiro (num.)	amamnan (num.)?	thoazem	troisième	third
terçol (m)	kuteg (f)	kluei	orgelet	abcess on edge of eyelid
terminar	pisenwa, matiswa	fini	terminer	end, quit, finish
terra (f)	wayk, waxri, <i>giwaxri</i>	laté	terre	earth, world, land, soil
terreiro (m)	hiw amadgat (n)?	laku	place	square, open space
terreno (m)	waxri (n)?	tehā	terrestre	ground, land, soil
tesoura (f)	ideptet (f), <i>gidevotni</i>	sizo	ciseaux	scissors
testa (f)	<i>gidevu</i> (f)	fō	front	forehead
testemunha (f)	hiyeg ku pariye keh temwe témoin		temuā	testimony
testículo (m)	gibala (m)?	ghén	testicule	testicles
tetano (m)	datwaki (n)?	tetan	tetane	tetnus
teu(pron. poss.)	pidahan (pron. poss.)?	upa	ton (a toi)(le tien)	your, thy
téu-téu (m)	téu-téu?	téutéu		bird
ti (pron.)	pis (pron.)?	u	toi	you
tia (f)	<i>gakig</i> (f)	tan	tante	aunt
tição (m)	wominmin (n)?	txizō djife	tison	burning firewood
tico-tico (m)	pisiw	pitxiui		bird (type of)
tigela (f)	tas (f)	ból	bol	bowl
timbó (m)	ikun (n)?	nivue		fish-stunning root
tímido	avisatravye	hōte	timide	timid, shy, nervous
tingir	tamekbeta	tén	teindre	dye, tint
tinta (f)	atemketni	tén	peinture	ink, dye, paint
tio (m)	<i>gikukri</i> (m)	tōtō	oncle	uncle
tipiti (m)	matap (n), <i>gimatuwir</i> ?	kulév	couleve	manioc squeezer
tipo (m)		kalite	type	type, model, sort, kind
tiradeira (f)	palah (f)?	palā		aquela que tira
tirar	wiwh	txihe	tirer	remove, take away
tiririca (f)	sawi (f)	ziakupan	herbe coupante	weed (type of)
tiro (m)	haviska (n)?	kut fizi	tyr	shot
titia (f)	akya (f)		tatie	aunt (voc.)
titio (m)	kukya (m)		tonton	uncle (voc.)
toa (f)	kakisut min (f)?		cable	tow (line, rope)
toalha (f)	saviyet (n)?	siavét	serviette (nappe)	towel
toca (f)	puikne givin anavi wayk?	thu	trou	burrow, hole
tocandeira (f)	irakri (n)			ant (type of)
tocar	tes	tuxé	toucher (jouer)	touch, feel, play
toço (m)	adug (f)?	butu	bout de bougie	stump
todo (pron.)	madikte (pron.)		tout	all, whole
toldo (m)	awastaki (f)?	pumakahí	banne	awning, sun blind
tomar	higap	bué	boire	take, capture, seize,
tombar	daraka, hakuh,	pāxe	tomber (reverser)	fall down, tumble
tonelada (f)	tón (n)?	tón	tonne	ton
tonteira (f)	mitiweke (f)?	ueivihe	troublé	dizziness
tonto	ukya ?	su	sourd (troublé)	dizzy, giddy, silly
rontura			étoudissement	dizziness, fizzy spell
torado	bukihbataka ?	butu		cut into logs
torar	bukihbata ?	hōie		cut logs
torcedor (m)	arehwenevwi gihiyega (m)		tordeur	fans

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
torcer	patuka ?	tóde	tordre	twist, sprain, distort
tornar-se	humaw , wageswa		se devenir	return, come back,
torno (m)	pudubdu kekka akak ah?	xivi	étau	lathe, wooden pin or peg
tornozelo (m)	<i>gimakwan</i> (m& s.f)	xivi	cheville	ankle
toro (m)	ah bukihka (f)		tronc	log
torrar	bukene , itehepye	bule	griller (rôtir) (gaspiller)	toast, parch, roast
torresmo (m)	íti pusukaki	ghatõ	morceau de la frit	crisp fat
torto	kidubet	tóde	tordue	crooked, twisted
tosse (f)	duhuduhka (n)	tuse	toux	cough
tossir	duhuduh	tuse	tousser	cough
trabalhador(a)	kabivwiye(o) (m& s.f)	thavaió	travailleur	worker
trabalhar	kannivwiye	thavai	travailler	work
trabalho (m)	annivwit (n), <i>gannivwi</i>	thavai	travail	work, job, labor, toil
traça (f)	parikika (f), kiniska (n)?	tas	mite (projet) (aspet)	moth, sketch, draft, trick,
		plot		
tracajá (f)	mewka (f)	tauahu		turtle (water)
tracajá-cabeçudo (f)	urag (f)		tortue	turtle (big headed)
traço (m)	tikaki (n)	thas	trait	line, dash, stroke
traíra (f)	iyig (m)	patagai		fish
tralhotô (m)	kasiw	ghoje		fish
tramalho (m)	tramai (n)	thamaj		
trancar	subuk akak sivari?	tatxe	bâcler (radier) (rayer)	clamp, hold
trançar	wewvne	nate	tresser	braid together
tranqüilamente	yuma kiyimwiki	thātxilmā	tranquilement	tranquil calm, peacefully
tranquilo	kariswahwaki	thātxil	tranquile	quiet, peaceful
transformar-se	peweke		se transformer	change, alter, transform
trapo (m)	kamisbet	thoxõ	torchon	duster
traseira (f)	uharaptak			rear
traseiro (m)	uharaptak	deie	derrière	back, bottom, behind
tratar	piyih, paduk (<i>peixe</i>)		traiter	treat, deal, discuss
travessa (m)	bahet, ahin mahamuisa	lane or alley		hair band, cross-piece,
travesseiro (m)	itiwevit	lóié	oreillé	pillowcase
travesso	kameksevye	bādji	bandi	mischievous,
trazer	waxwa <i>pessoa</i> , ewk <i>coisa</i>	vini ke, pote	amener (apporter)	bring, produce, wear
tremer	sagka	thāble	trambler	tremble, shudder, quiver
três (num.)	mpana	thua	trois	three
treze (num.)	madikawku akak mpana	théz	trèse	thirteen
trigo (m)	fāhin		farine	wheat
triste	baruki	this	triste	sad
trocar	uniyeh, ikí awenyen	xāje	echanger	exchange
troco (m)	lamoney		la monei	change, retort
truncar	sabuk akak igakri		tronquer	lock
tronco (m)	ah akat		tronc	trunk
trono (m)	epti kiyatyo (f)		trone	throne
trovão (m)	digidgiye	lohaj	orage	thunder
tu (pron.)	pis	u	tu	you
tua	pidahan		ta (la tienne)	your
tubarão (m)	uver	ahetxā	requint	shark
tuberculose (f)	duhuduhka mbeyvyo	maladji pothin	tuberculose	tuberculose
tucano (m)	yawk, muwokyavga	ghobék	toucan	toucan
tucumã (m)	waratwi	uaha	avoira	
tucunaré (m)	kunan	kunani	counani	bass (peacock)
tucupi (m)	kaharu	kuabio butei	toucoupi	manioc juice (poison)
tudo (pron.)	madikte	tut	tout	all, everything
tuiuiú (m)	tiyui	tuiuiu		bird (type of)
tumor (m)	kumeh	depo	tumer	tumor
túmulo (m)	imeuti	tóm	tombeau	tomb
turé (m)	kayka aramten	sinal	danse de banbou	dance with bamboo flute

turma (f)	pahavunene	patxizā	division groupe	group
turvo	hiyakemniki mategbet	som	trouble	muddy, confused

U

uacari (m)	uw	uakaia		fish (type of)
uariá (m)	iyui	tamāmā		plant (type of)
ubá (m)	umuh	kanu samaka	canôt	dug out canoe
ubim (m)	isuvan			
uaiueá (f)	wayabra	dāxā		fish (type of)
úlcera (f)	yatwe, katiwduka		ulcèr	ulcer
último	amaksemni	diāiā	dernier	last, ultimate
um(a) (num.)	pahawwi, pahat	un	un, une	one
umbigo (m)	gidugas	lōbhi	nombril	navel
úmido	sabaptibet, un maygbetye	imid	imid	humid
unha (f)	gikihpira	zóng	ongle	nail, claw, hoof
unido	inin ku pariye hamahka?	āsam	unie	united
unir	hamah	hasâble	unir	unite
uns	aynesa			some, few
ura (f)	wakukwateya			larva (type of)
urina (f)	gitin	pise	urine	urine
urinar	ahinap	pise	uriner	urinate
urinol (m)		pótxam	urinal	urinal, potty
urtiga (f)		zutxi	ortie	nettles
urubu (m)	isu	khobo	urubu	buzzard
urubu-rei (m)	makawem			king of buzzards
urucu (m)	ihap	huku		plant (type of)
urutau (m)	pahapwi kuhivra?	pitxiui		bird (type of)
usar	kawih	ize	user	use
usina (f)		lizin	usine	factory
utensílio (m)		zotxi	utensil	utensil, tool
útero (m)		mathis	utérus	uterus, womb
uticária (f)	iyakvitka			skin disease
útil				useful, helpful
utilizar	kawih			use
úvula (f)		laluét	uvule	uvula

V

vaca (f)	pak	bef	vache	cow
vacina (f)	vaksin	vaksin	vaccin	vacine
vacinar	kawih vaksin	vaksine	vacciner	vacinate
vadiar	wewvari	mize	fainéanter	roam, wander about
vadio (m)	wewkevutne	vakabō	fainéant (e) vagabont	vagrant, loafer, idle, lazy,
vaga-lume (m)	karuw tiyegimye	suku iáiā	ver luisant	firefly
vagina (f)	tinogben <i>guvitkis</i>	pasajfam	vagin	vagina
valente	kabokaye	bādji	vaillant brave	brave, valant
valer	humaw awaygyi	vu	valoir	to be worth
valor (m)	awaygyi	valé	valeur	value, merit, courage
vamos! (interj.)	uyay tivik	anu!	allons	let's go!
vara (f)	takara	takahi	perche (long bâton)	pole, stick, staff, rod
varíola (f)	varíola	lapikot	variol	small pox
vários(as)	kibite		plusieurs	many,, several, various
várias vezes (f)	imparinekwa		plusieurs fois	many times
varrer	sagah	bale	balayer	sweep
vassoura (f)	asagi, <i>gisaga</i>	bale	balai	broom
vazante	axiwhanhagit	piadā	descendante	ebb tide, low damp
vazio(a)	miyakye (o)	ground		
veado (m)	iyt	vid	vide	empty, futile
veado branco (m)	kariku	bix	cerf	deer
			cerf blanc	small swamp deer

Português	Palikur	Crioulo	Francês	Inglês
vedar	pitih	buxé	défendre	forbid, prohibit, prevent
veia (f)	<i>gikawra</i>	vén	veine	vein
vela (f)	buji	buji	bougie	candle
velho(a)	kiyavarivye(o)	ghāmun	vieillard vieille	old man
velho(a)	mugumuguviy(e)o)	vie	vieux vieille	old
vem mais perto	danukwa		vient plus près	come closer
vender	piyuk	vâde	vendre	sell
vendor (m)	piyuknevutne		vendeur	seller
veneno (m)	iveytí pahayutniye	phuezõ, venen	poison	poison, venom
ventania (f)	mayg ka ahawnisma	vâte	gros vent	squall
vento (m)	mayg	vâ	vent	wind
ventre (m)	<i>ginaktin</i>	van	ventre	belly, womb
ventrecha (f)	im atunma	vâthex	follows the head	part of the fish that
ver	hiyap	ué	voir	see
verão (m)	nimehme	botã	été	summer
verdade (f)	inyerwtnene	lavehite	vérité	truth, right
verdadeiro(a)	inyerwa	vhé	véritable vrai	true, real, genuine
verde	ayeweye(o)	viat	vert (e)	green
vergão (m)	huwisno	lup	grosse verge	weal (on flesh)
vergonha (f)	maraki	hôte	honte	shame
verme (m)	kawri	ve	ver	worm
vermelho	duruweh	huj	rouge	red
verniz (m)	*		vernis	varnish
verruga (f)	kaygis	djisél	verrue	wart
vertigem (f)	*	ueivihe	vertige	dizziness, giddiness
vespa (f)	motye, parinus		guépe	wasp
vespão (m)	pikipki			wasp (large)
véspera (f)	*		veille	day before, eve
vestido (m)	simis, <i>gusimsa</i>	hób, lâj	robe	dress, gown
vestir	kawih	abie	habiller	clothe, dress
vez (f)	*	fué, ku	foi	time, occasion, turn
viagem (f)	<i>giwewni</i>	voiaz	voyage	trip, journey, travel
viajar	keh giwewvan	voiaje	voyager	travel
viciado	puhuwe (akak)*	visie	vicié	corrupted, hooked on
vício (m)	puhuwaki	drugs		
vida (f)	dehetniki, <i>gidehetni</i>	vis	vice	vice, flaw, bad habit,
vidro (m)	butey	defect		
vigia (f)	avuriwkevutne(o)	lavi	vie	life
vigiar	avuriw	butei	vers vitre	glass
		djigad	veilleur vigie	watch, vigil, look out,
vinte (num.)	pina madikwa	sentry		
vir	ayta	veie	surveiller	watch, keep an eye on,
virar	wages	supervise		
virgem (f)	tino barewvityo	vâ	vingt	twenty
virilha (f)	*	vin, vini	venir	come
virtude	waditka*	devihe, vihe	tourner devenir	turn over
visitar	iwasa, danuhpa	fi	vierge	virgin, pure, spotless
visível	*	fan txuis	aine	groin
vista (f)	*		vertu	virtue, uprightness, merit
vitória (f)	*		visiter	visit
viver	iveg *	kle	visible	visible
vivo	iveg		vue	view, sight
vizinho (m)	*		victoire	victory
voar	amara	vole	vivre	live
você (pron.)	pis	u	vivant	alive
			voisin	neighbor,
			voler	fly
			tu	you

vocês (pron.)	yis	zót	vous	you (pl)
voltar	diyuh	hutóne, vihe	retourner revenir	return, come back
vomitar	hikak	vomi	vomir	vomit
vontade (f)	<i>gimawkan</i>	volôte	volonté	will, desire, intention, mind
vos (pron.)	yit	zót, zótkó	vous	you (pl)
vós (pron.)	yit	zót	vous	you (pl)
vosso(a)	yidahan	zót	voter à vous	you (pl)
votar	kaniy, keh siyama	vote	vter	vote
vovô (m)	ahwiy (m)		grand père	grandfather (voc)
vovó (f)	avyan		grande mère	grandmother
voz (f)	akuvinma	vué	voix	voice
vulto (m)	(countenance)*	lom	figure volume	volume
vulva (f)	*	kó dji fam, tatu, patat		vulve vulva

X

xadrez (m)	parakseket	lajól	prison	prison
xamã (m)	ihamwi*	piai	piaï, sorcier	shaman
xarope (m)	siru	heme	quantité	syrup
xibé (m)	buguhaki		chibè	manioc drink
xícara (f)	tas	tas	tasse	cup
xingar	mahivwihi	babie	se moquer, insulter	insult

Z

zagaia (f)	lans *	zagai	lance	short lance or spear
zangado(a)	dagawne	âhaj, kólé	fâché	annoyed, angry
zangar	dagawne		fâcher	annoy, irritate
zebu (m)	zebu *	zebo		brahma cow
zinco (m)	zehk *	zéng	zine	zinc
zombar	makuksa	pahesphue	railler	jeer
	gukiyohka			where sharpened part begins